

GEMEINDE SARNTAL
COMUNE DI SARENTINO

**NICHTOFFENER
EINPHASIGER
PLANUNGS-
WETTBEWERB**

**CONCORSO DI
PROGETTAZIONE A
PROCEDURA RISTRETTA IN
UNICA FASE**

**Umbau und Erweiterung der
Grundschule Sarnthein**

**Ristrutturazione ed Ampliamento
della Scuola elementare Sarentino**

CODE/CODICE CIG:
616087962E

EINHEITSCODE/CODICE CUP:
E21E14000290007

**WETTBEWERBSAUSLOBUNG
DISCIPLINARE DI CONCORSO**

A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

- A 1.1 Auslober des Wettbewerbes
- A 1.2 Koordinierungsstelle
- A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes
- A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

A 2 Art des Wettbewerbes

- A 2.1 Wettbewerbsverfahren

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

- A 3.1 Rechtsgrundlagen
- A 3.2 Teilnahmeberechtigte
- A 3.3 Teilnahmeanforderungen
- A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung
- A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
- A 3.7 Teilnahmebedingung
- A 3.8 Anonymität
- A 3.9 Urheberrecht
- A 3.10 Wettbewerbssprache und Maßsystem
- A 3.11 Zahlung der Gebühr an die Aufsichtsbehörde

A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

- A 4.1 Termine
- A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

A 5 Vorauswahl

- A 5.1 Geforderte Unterlagen
- A 5.2 Rückfragen
- A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der Unterlagen
- A 5.4 Öffnung der Pakete
- A 5.5 Vorauswahlverfahren und -kriterien
- A 5.6 Preisgericht

A 6 Wettbewerbsphase

- A 6.1 Geforderte Leistungen
- A 6.2 Rückfragen und Kolloquium
- A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der Wettbewerbsarbeiten
- A 6.4 Öffnung der Pakete
- A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien
- A 6.6 Preisgericht
- A 6.7 Preise
- A 6.8 Auftragserteilung
- A 6.9 Veröffentlichung der Ergebnisse
- A 6.10 Ausstellung der Projekte
- A 6.11 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

A 7 Datenschutz und Rechtsschutz

- A 7.1 Information im Sinne des Art. 13 des GVD Nr. 196/2003, "Datenschutzkodex"
- A 7.2 Gerichtlicher Rechtsschutz

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Ente banditore e oggetto del concorso

- A 1.1 Ente banditore del concorso
- A 1.2 Sede di coordinamento
- A 1.3 Oggetto del concorso
- A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

A 2 Tipo di concorso

- A 2.1 Procedura di concorso

A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

- A 3.1 Riferimenti normativi
- A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione
- A 3.3 Requisiti di partecipazione
- A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico
- A 3.5 Avvalimento
- A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione
- A 3.7 Condizione di partecipazione
- A 3.8 Anonimato
- A 3.9 Diritto d'autore
- A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura
- A 3.11 Versamento del contributo all'Autorità per la Vigilanza

A 4 Scadenze e documentazione di concorso

- A 4.1 Scadenze
- A 4.2 Documentazione di concorso

A 5 Preselezione

- A 5.1 Documentazione richiesta
- A 5.2 Richieste di chiarimenti
- A 5.3 Modalità di consegna della documentazione
- A 5.4 Apertura dei plichi
- A 5.5 Procedura e criteri di preselezione
- A 5.6 Commissione giudicatrice

A 6 Fase concorsuale

- A 6.1 Prestazioni richieste
- A 6.2 Richieste di chiarimenti e colloquio
- A 6.3 Modalità di consegna degli elaborati di concorso
- A 6.4 Apertura dei plichi
- A 6.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 6.6 Commissione giudicatrice
- A 6.7 Premi
- A 6.8 Affidamento dell'incarico
- A 6.9 Pubblicazione dell'esito
- A 6.10 Esposizione dei progetti
- A 6.11 Restituzione degli elaborati di concorso

A 7 Protezione dei dati personali e tutela giurisdizionale

- A 7.1 Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, recante "Codice in materia di protezione dei dati personali"
- A 7.2 Tutela giurisdizionale

B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM

B 1. Die Gemeinde Sarntal

B 2. Grundschule Sarnthein

- B 2.1 Schulsprengel Sarntal
- B 2.2 Daten und Fakten
- B 2.3 Schulgebäude

B 3. Der Wettbewerb

- B 3.1 Aufgabenstellung
- B 3.2 Planungsareal
- B 3.3 Planungsrichtlinien
 - B 3.3.1 Baurechtliche Bestimmungen
 - B 3.3.2 Rechtsgrundlagen
- B 3.4 Raumprogramm
- B 3.5 Pädagogisches Konzept
- B 3.6 Funktionale Anforderungen
- B 3.7 Kubaturlimit
- B 3.8 Gesamtenergieeffizienz - Klimahaus

B 4 Weitere Aspekte

- B 4.1 Verkehrstechnische Aspekte

B 5 Weitere Planunterlagen

B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

B 1. Il comune di Sarentino

B 2. La scuola elementare di Sarentino

- B 2.1. Istituto comprensivo Sarentino
- B 2.2. Dati e efatti
- B 2.3 L'edificio scolastico

B 3. Il concorso

- B 3.1 Oggetto del concorso
- B 3.2 Area di concorso
- B 3.3. Direttive di progettazione
 - B 3.3.1 Normative urbanistiche
 - B 3.3.2 Riferimenti normativi
- B 3.4 Programma planivolumetrico
- B 3.5 Concetto pedagogico
- B 3.6 Richieste funzionali
- B 3.7 Volume lordo massimo
- B 3.8 prestazione energetica - Casa clima

B 4 Ulteriori aspetti

- B 4.1 Aspetti di viabilità

B 5 Ulteriore documentazione grafica



A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

A 1.1 Auslober des Wettbewerbes

Gemeinde Sarntal
Kirchplatz Nr. 2
I-39058 Sarnthein
Tel.: +39 0471 623121
Fax: +39 0471 622280
E-Mail: info@gemeinde.sarntal.bz.it
PEC: sarntal.sarentino@legalmail.it
Vertreten durch Hrn. Bürgermeister Franz Thomas Locher

Verfahrensverantwortlicher:
Generalsekretär Dr. Andreas Fraccaro

A 1.2 Koordinierungsstelle

Architekturbüro Dellago Architekten
Arch. Stephan Dellago
Eisackstraße 1, I – 39040 Vahrn
Tel.: +39 0472 970150
Fax: +39 0472 970151
PEC: stephan.dellago@archiworldpec.it
E-Mail: info@arch-dellago.it

A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes

Gegenstand des Wettbewerbes ist die Erstellung eines Vorprojektes für die Realisierung des Umbaus und die Erweiterung der Grundschule Sarnthein, samt Errichtung einer Garage und einer Verbindung zur Mittelschule.

Das Wettbewerbsareal liegt auf den BP 1887, GP 8/1, 8278 und 523/2 der K.G. Sarntal. Die Anschrift der Schule lautet: Samerstraße 1, 39058 Sarntal.

Ziel des Wettbewerbes ist es, das Projekt mit der bestmöglichen architektonischen und funktionellen Gesamtlösung auszuwählen.

Detaillierte Angaben über Art und Umfang der Planungsaufgabe sind im Teil B der Wettbewerbsauslobung enthalten.

CPV-NOMENKLATUR

Kat. 12 – CPV 71220000-6 Dienstleistungen von Architekturbüros bei Gebäuden

A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

Die geschätzten Nettobaukosten belaufen sich laut Beschluss des Gemeindevorstandes vom 14.01.2015 Nr. 22 „Umbau und zur Erweiterung der Grundschule Sarnthein: Genehmigung des Raumprogrammes und der überschlägigen Kostenschätzung [...]“ auf **5.435.300 €** inkl. Sicherheitskosten, zuzügl. Kosten für die Verwaltung.

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Ente banditore ed oggetto del concorso

A 1.1 Ente banditore del concorso

Comune di Sarentino
Piazza Chiesa n. 2
I-39058 Sarentino
Tel.: +39 0471 623121
Fax: +0471 622280
e-mail: info@gemeinde.sarntal.bz.it
PEC: sarntal.sarentino@legalmail.it
Rappresentato dal Sindaco Sig. Franz Thomas Locher

Responsabile del procedimento:
Generalsekretär Dr. Andreas Fraccaro

A 1.2 Sede di coordinamento

Studio d'Architettura Dellago architetti
Arch. Stephan Dellago
Via Isarco 1, I – 39040 Varna
Tel.: +39 0472 970150
Tel.: +39 0471 970151
PEC: stephan.dellago@archiworldpec.it
e-mail: info@arch-dellago.it

A 1.3 Oggetto del concorso

Oggetto del concorso è l'elaborazione di un progetto preliminare per la ristrutturazione e l'ampliamento della Scuola elementare di Sarentino, incluso la realizzazione di un parcheggio interrato e il collegamento con la scuola media.

L'area dell'intervento è situata sulle p.ed. 1887, p.f. 8/1, 8278 e 523/2 del del CC Sarentino, al seguente indirizzo: via Samer 1, 39058 Sarentino.

Obiettivo del concorso è selezionare il progetto con la migliore soluzione architettonica e funzionale possibile.

Informazioni dettagliate sulle caratteristiche del tema di progetto sono riportate nella parte B del Disciplinare di concorso.

NOMENCLATURA CPV

cat. 12 - CPV 71220000-6 Servizi di progettazione architettonica

A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

Il costo netto di costruzione stimato, secondo la Delibera della Giunta Comunale dd. 14.01.2015, n. 22 "Ristrutturazione ed ampliamento della scuola elementare di Sarentino: approvazione del programma volumetrico e della stima dei costi [...]“ ammonta a **5.435.300 €**, comprensivo degli oneri di sicurezza, escluse le spese a disposizione dell'amministrazione.

Es stehen keine zusätzlichen Finanzierungen zur Verfügung; der gesetzte Kostenrahmen darf daher bei der Ausarbeitung des Vorprojekts nicht überschritten werden.

Für den Wettbewerb wurde daher ein maximaler Bruttorauminhalt von 18.420 m³ (hohl für voll, bezogen auf die Summe von Bestands- und Neubau) festgelegt, welcher bei sonstigem Ausschluss nicht überschritten werden darf.

Non vi sono a disposizione ulteriori finanziamenti, pertanto il costo prefissato non potrà essere superato durante l'elaborazione del progetto preliminare.

Di conseguenza, per il concorso è stato fissato un volume lordo massimo, vuoto per pieno, di 18.420 m³ (vuoto per pieno, riferito alla somma di edificio esistente ed ampliamento) che non può essere superato a pena di esclusione.

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten gemäß Tabelle Z-1 des Ministerialdekretes Nr. 143/2013 aufgeschlüsselt:

L'importo dei lavori come sopra indicato è così suddiviso ai sensi della tabella Z-1 del DM N. 143/2013:

E.08 (ex Ic)	Kindergarten, Schulen... Asilo Nido, Scuole...	23,67%	1.286.297 €	Hauptleistung Prestazione principale
E.20 (ex Ic)	Außerordentliche Instandhaltung, Umbau... Manutenzione straordinaria, ristrutturazione	20,43%	1.110.400 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
S.03 (ex If)	Tragende Strukturen Strutture	19,23%	1.044.932 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.01 (ex IIIa)	Sanitäreanlage Impianti sanitari	9,61%	522.466 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.02 (ex IIIb)	Heiz-, Kühl-, Lüftungs-, Solaranlage Impianti di riscaldamento, ecc	14,42%	783.700 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.03 (ex IIIc)	Elektroanlage Impianti elettrici	9,61%	522.466 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
E.18 (ex Ie)	Gärten, öffentl. Plätze Giardini, Piazze pubblici all'aperto, ...	3,04%	165.000 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
	Gesamtbetrag der Arbeiten Costo complessivo dei lavori	100,00%	5.435.261 €	Gesamtleistung Prestazione complessiva

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten ist nicht bindend für die Ausarbeitung der Wettbewerbsbeiträge und stellt lediglich die Grundlage für die Festlegung der besonderen technisch-organisatorischen Anforderungen und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

La suddivisione dei costi nelle singole categorie di lavori non è vincolante ai fini dello sviluppo degli elaborati di concorso, e costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali tecnico-organizzativi e per il calcolo dell'importo presunto dell'onorario.

A 2 Art des Wettbewerbes

A 2.1 Wettbewerbsverfahren

Der Planungswettbewerb wird als nichtoffener einphasiger Wettbewerb mit vorgeschaltetem Auswahlverfahren durchgeführt, und zwar:

- VORAUSWAHL der Teilnehmer in offener Form; die Teilnahme an der Vorauswahl steht allen unter Pkt. A 3.2 der Wettbewerbsauslobung genannten Subjekten offen, welche die Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 erfüllen, vorbehaltlich der Ausschlussgründe laut Pkt. A 3.6.

Für die Teilnahme an der Vorauswahl reichen die Bewerber ein Referenzprojekt und die geforderten Unterlagen laut Pkt. A 5.1 ein. Im Rahmen der Vorauswahl werden die **15 (fünfzehn) Teilnehmer** ermittelt, die nach **positiver Überprüfung der**

A 2 Tipo di concorso

A 2.1 Procedura di concorso

Il concorso di progettazione si svolge mediante procedura ristretta; esso sarà articolato in unica fase, preceduto da una procedura di preselezione e più precisamente:

- PRESELEZIONE dei concorrenti in forma palese; la preselezione è aperta a tutti i soggetti di cui al p.to A 3.2 del Disciplinare di concorso in possesso dei requisiti di cui ai p.ti A 3.3 e A 3.4 e fatti salvi i casi di esclusione di cui al p.to A 3.6.

Per la partecipazione alla preselezione i candidati dovranno presentare un progetto di riferimento ed i documenti richiesti al p.to A 5.1. In sede di preselezione verranno individuati i **15 (quindici) concorrenti** che verranno invitati, successivamente alla **verifica positiva dei documenti** richiesti, a

geforderten Unterlagen zur Teilnahme an der nachfolgenden Wettbewerbsphase eingeladen werden.

- **EINZIGE WETTBEWERBSPHASE in anonymer Form** mit Erstellung des Vorprojektes seitens der eingeladenen Bewerber.

Der Wettbewerb wird als Planungswettbewerb im Rahmen eines Verfahrens zur Vergabe eines öffentlichen Dienstleistungsauftrags im Sinne von Art. 99 Abs. 2 Buchst. a) des GVD Nr. 163/2006 ausgeschrieben.

partecipare alla successiva fase concorsuale.

- **UNICA FASE CONCORSUALE in forma anonima**, con redazione del progetto preliminare da parte dei candidati invitati.

Il concorso viene indetto come concorso di progettazione nel contesto di una procedura di aggiudicazione di appalti pubblici di servizi ai sensi dell'art. 99, comma 2, lett. a) del D.Lgs. n. 163/2006.

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

A 3.1 Rechtsgrundlagen

- GVD Nr. 163/2006, i.g.F. „Gesetzbuch über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge zur Umsetzung der Richtlinien 2004/17/EG und 2004/18/EG“
- DPR Nr. 207/2010, i.g.F. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. n. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“

Die genannten Rechtstexte sind unter folgender Adresse abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/hochbau/rechtsvorschriften/560.asp>
<http://www.provincia.bz.it/edilizia/normativa/560.asp>

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diesen Wettbewerb:

- die vorliegende Wettbewerbsauslobung samt Wettbewerbsunterlagen,
- das Protokoll über die Rückfragen zur Vorauswahl und deren Beantwortung,
- das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen zur Wettbewerbsphase und deren Beantwortung.

A 3.2 Teilnahmeberechtigte

Teilnehmen können Architekten und Ingenieure, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Heimatstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsstaat nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung

A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

A 3.1 Riferimenti normativi

- D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i. „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE“
- D.P.R. n. 207/2010 e s.m.i. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. n. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“

I testi normativi suddetti sono consultabili al seguente indirizzo:

La base giuridica specifica per lo svolgimento del presente concorso è costituita dalla seguente documentazione:

- il presente Disciplinare di concorso e la documentazione complementare,
- il verbale delle richieste di chiarimenti relative alla preselezione e le relative risposte,
- il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti relative alla fase concorsuale e le relative risposte.

A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione

Possono partecipare al concorso architetti e ingegneri che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma,

auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können, wie in Art. 101 Abs. 2 des GVD Nr. 163/2006 vorgesehen, die nachstehend angeführten, in Art. 90 Abs. 1 Buchst. d), e), f), *fbis*), g) und h) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., genannten Subjekte teilnehmen:

- **einzelne oder vereinigte Freiberufler** in den Formen laut *Gesetz vom 23. November 1939, Nr. 1815, i.g.F.*, - Art. 90, Abs. 1, Buchst. d) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,
- **Freiberuflergesellschaften** - Art. 90, Abs. 1, Buchst. e) und Abs. 2, Buchst. a) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,
- **Ingenieurgesellschaften** - Art. 90, Abs. 1, Buchst. f) und Abs. 2, Buchst. b) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,
- **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Anhang II Teil A Kategorie 12 zum GVD Nr. 163/2006, i.g.F., die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind, - Art. 90, Abs. 1, Buchst. *fbis*) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,
- **Bietergemeinschaften** zwischen den Subjekten laut den Buchst. d), e) f), *fbis*) und h), auf welche die Bestimmungen laut Art. 37 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., soweit vereinbar, angewandt werden,
- **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften**, auch in gemischter Form, die gemäß Art. 90 Abs. 1 Buchst. h) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., gegründet sind.

Bedienstete öffentlicher Verwaltungen können teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Die Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle eines Sieges miteinschließen.

A 3.3. Teilnahmeanforderungen

Für die Teilnahme am Wettbewerb müssen die Teilnehmer **bei sonstigem Ausschluss** folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 Abs. 1 und 2 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 39 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 90 des GVD Nr. 163/2006 i.g.F., und den Art. 254 bis 256 des DPR Nr. 207/2010, i.g.F., erfüllen.

certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Nello specifico sono ammessi alla partecipazione, come previsto dall'art. 101, comma 2, del D.Lgs. n. 163/2006, i seguenti soggetti indicati all'art. 90, comma 1, lett. d), e), f), *f-bis*), g) e h) del D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i.:

- **liberi professionisti singoli o associati** nelle forme di cui alla *legge 23 novembre 1939, n. 1815, e successive modificazioni*, - art. 90, comma 1, lett. d), del D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i.;
- **società di professionisti** - art. 90, comma 1, lett. e), e comma 2, lett. a), del D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i.;
- **società di ingegneria** - art. 90, comma 1, lett. f), e comma 2, lett. b), del D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i.;
- **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** di cui alla categoria 12 dell'allegato II A del D.Lgs. n. 163/06 e s.m.i. stabiliti in altri Stati membri - art. 90, comma 1, lett. *f-bis*), del D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i.;
- **raggruppamenti temporanei** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. d), e) f), *f-bis*) e h) ai quali si applicano le disposizioni dell'art. 37 del D.Lgs. n. 163/06 e s.m.i. in quanto compatibili;
- **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria**, anche in forma mista, formati con le modalità previste all'art. 90, comma 1, lett. h) del D.Lgs. n. 163/06 e s.m.i.

È ammessa la partecipazione di dipendenti di Amministrazioni pubbliche in possesso dei requisiti, previa presentazione di apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza. L'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di vincita.

A 3.3 Requisiti di partecipazione

A pena di esclusione i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti requisiti minimi di partecipazione al concorso:

- requisiti di ordine generale di cui ai commi 1 e 2 dell'art. 38 del D.Lgs. n. 163/06 e s.m.i.;
- requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 39 del D.Lgs. n. 163/06 e s.m.i.

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 90 del D.Lgs. n. 163/06 e s.m.i., nonché agli artt. da 254 a 256 del D.P.R. n. 207/10 e s.m.i.

Bei Bietergemeinschaften muss, **bei sonstigem Ausschluss der Bietergemeinschaft**, jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 38 und 39 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., erfüllen.

Die Bewerber müssen die Erfüllung der vorgenannten Anforderungen bereits bei der Teilnahme an der Vorauswahl durch Ersatzerklärung gemäß DPR Nr. 445/2000 erklären (Anhang 01: **Vordruck 2** und **Vordruck 2/1**). Die Ersatzerklärungen müssen vollständig ausgefüllt und entsprechend den Vorgaben unter Pkt. A 5.3 unterschrieben sein.

Der Auslober wird den Wahrheitsgehalt der Erklärungen der für die Wettbewerbsphase ausgewählten Teilnehmer stichprobenmäßig überprüfen.

A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung

Die nachstehenden besonderen Anforderungen **A), B), C), D)** und **E)** sind im Zusammenhang zu sehen mit der nachfolgenden Beauftragung gem. Punkt A 6.8. „Auftragserteilung“.

Die Bewerber müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, die technisch-organisatorischen Anforderungen laut Art. 263 Abs. 1 Buchst. b), c) und d) des DPR Nr. 207/2010, i.g.F., in dem unter den nachstehenden Buchstaben **A), B)** und **C)** genannten Ausmaß bereits bei der Teilnahme an der Vorauswahl erfüllen. Unter **Pkt. 6 des Vordruckes 2** bestätigen die Bewerber durch Eigenerklärung die Erfüllung der verlangten Anforderungen.

Die vom Preisgericht auf der Grundlage des Referenzprojektes ausgewählten 15 Teilnehmer erhalten nach positiver Überprüfung der Verwaltungsunterlagen laut Pkt. A 5.1 vom Auslober ein Schreiben, mit welchem sie zur Teilnahme an der Wettbewerbsphase eingeladen werden; dieses Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise der unter Pkt. 6 des Vordruckes 2 abgegebenen Erklärung. Die besagten Nachweise sind zeitgleich mit den Wettbewerbsarbeiten gemäß den Modalitäten unter Pkt. A 6.3 einzureichen.

Eine Änderung der im Bewerbungsantrag (Anhang 01: **Vordruck 1**) angegebenen Zusammensetzung der Arbeitsgruppe zwischen Vorauswahl und Wettbewerbsphase ist unzulässig; Ein Verstoß hat den **Ausschluss des Teilnehmers** zur Folge.

Technisch-organisatorische Anforderungen (Art. 263 Abs. 1 Buchst. b), c) und d) des DPR Nr. 207/2010)

A) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **Dienstleistungen** laut Art. 252 des DPR Nr. 207/2010 für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie laut Tabelle unter Pkt. A 1.4

Nel caso di raggruppamenti temporanei, ciascun soggetto componente il raggruppamento deve essere in possesso dei requisiti di cui all'articolo 38 e 39 del D.Lgs. n. 163/06 e s.m.i., **pena l'esclusione dell'intero raggruppamento**.

I candidati devono dichiarare il possesso dei suddetti requisiti mediante dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R n. 445/2000 già in sede di partecipazione alla preselezione (Allegato 01: **Modulo 2** e **Modulo 2/1**). Le dichiarazioni sostitutive devono essere complete e sottoscritte in conformità alle prescrizioni di cui al p.to A 5.3.

L'Ente banditore verificherà a campione la veridicità delle dichiarazioni rese dai concorrenti individuati per la fase concorsuale.

A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico

seguenti requisiti speciali **A) B) C) D)** e **E)** sono da relazionare all'incarico successivo secondo il punto A 6.8. "Affidamento dell'incarico".

I candidati fin dalla partecipazione alla preselezione dovranno possedere, **a pena di esclusione**, i requisiti tecnico-organizzativi di cui all'art. 263, comma 1, lett. b), c) e d), del D.P.R. n. 207/2010 e s.m.i. nella misura specificata alle sottoindicate lettere **A), B)** e **C)**. Al **p.to 6 del Modulo 2** i candidati autodichiarano il possesso dei requisiti richiesti.

I 15 candidati selezionati dalla commissione giudicatrice sulla base del progetto di referenza riceveranno dall'Ente banditore, successivamente alla verifica positiva della documentazione amministrativa di cui al p.to A 5.1, una lettera d'invito per la partecipazione alla fase concorsuale, contenente tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria a conferma della dichiarazione resa al p.to 6 del Modulo 2. Detta documentazione va presentata contestualmente alla consegna degli elaborati di concorso con le modalità di cui al p.to A 6.3.

È fatto divieto, **pena l'esclusione del concorrente**, di modificare la composizione del gruppo di lavoro indicata nella Richiesta d'invito (Allegato 01: **Modulo 1**) nel passaggio dalla fase di selezione a quella concorsuale.

Requisiti tecnico-organizzativi (art. 263, comma 1, lett. b), c) e d), del D.P.R. n. 207/2010)

A) I partecipanti devono aver espletato, nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **servizi** di cui all'art. 252 del D.P.R. n. 207/2010, relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie indicate nella

durchgeführt haben, und zwar für einen **Gesamtbetrag in jeder Klasse und Kategorie in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten**, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht.

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein (z.B. ein vollendetes und genehmigtes Vorprojekt).

tabella di cui al p.to A 1.4, per un importo globale per ogni classe e categoria pari ad almeno l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione da affidare.

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata interamente (ad.e. un progetto preliminare ultimato ed approvato).

	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 1) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 1)
E.08 (ex Ic) ¹	1.286.297 €	1.286.297 €
E.20 (ex Ic) ¹	1.110.400 €	1.110.400 €
S.03 (ex If) ²	1.044.932 €	1.044.932 €
IA.01(ex IIIa)	522.466 €	522.466 €
IA.02 (ex IIIb)	783.700 €	783.700 €
IA.03 (ex IIIc)	522.466 €	522.466 €
E.18 (ex le)	165.000 €	165.000 €

B) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **zwei Dienstleistungen** laut Art. 252 des DPR Nr. 207/2010 für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, ausgeführt haben, für einen Gesamtbetrag von **mindestens 40 %** des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

Die **pro Klasse und Kategorie verlangten zwei Dienstleistungen** müssen vom Teilnehmer zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (z.B. ein Vorprojekt und ein endgültiges Projekt, beide vollendet und genehmigt und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben).

B) I partecipanti devono aver svolto, nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **due servizi** di cui all'art. 252 del D.P.R. n. 207/2010, relativi ai lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori, cui si riferiscono i servizi da affidare, **per un importo totale non inferiore a 0,40 volte** l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.

I due servizi richiesti per ciascuna classe e categoria dovranno essere stati svolti interamente dal partecipante e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (ad.e. un progetto preliminare ed un progetto definitivo, entrambi ultimati ed approvati e riferiti a due opere differenti).

	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 0,40) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 0,40)
E.08 (ex Ic) ¹	1.286.297 €	514.519 €
E.20 (ex Ic) ¹	1.110.400 €	444.160 €
S.03 (ex If) ²	1.044.932 €	417.973 €
IA.01(ex IIIa)	522.466 €	208.986 €
IA.02 (ex IIIb)	783.700 €	313.480 €
IA.03 (ex IIIc)	522.466 €	208.986 €
E.18 (ex le)	165.0	66.0

⁽¹⁾An Stelle von Dienstleistungen in der Kategorie ex Ic können auch Leistungen in der Kategorie ex Id nachgewiesen werden.

⁽¹⁾In luogo di prestazioni in categoria ex Ic possono essere presentate prestazioni in categoria ex Id.

(2)An Stelle von Dienstleistungen in der Kategorie ex If können auch Leistungen in der Kategorie ex Ig, ex IXb, ex IXc nachgewiesen werden.

- C)** Die Teilnehmer müssen in den drei Jahren oder in den besten drei Jahren des Fünfjahreszeitraums vor Veröffentlichung der Bekanntmachung einen jährlichen durchschnittlichen Personalstand von **mindestens 6 (sechs) Personen** vorweisen; die genannte Zahl entspricht dem Zweifachen der für die Ausführung des Auftrags geschätzten 3 (drei) Einheiten (siehe Buchst. **D**).

Dem Personalstand wird folgendes technisches Personal zugerechnet:

- der Inhaber im Falle eines einzelnen Freiberuflers,
- alle Mitglieder im Falle einer Freiberuflersozietät,
- aktive Gesellschafter,
- Angestellte,
- Berater auf Jahresbasis, die in den entsprechenden Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehrwertsteuernummer ausgestattet sind und die das Projekt bzw. die Berichte über die Projektprüfung unterzeichnen bzw. zum Büro der Bauleitung gehören und mehr als 50% ihres aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber der Gesellschaft in Rechnung gestellt haben,
- Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses, wenn sie nicht Künste und Freiberufe ausüben.

Die Dienstleistungen laut den Buchstaben A) und B) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im selben Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die genannten Dienstleistungen ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum des Beschlusses laut Art. 234 Abs. 2 des DPR Nr. 207/2010 (Genehmigung der Abnahmebescheinigung) als genehmigt. Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.

Unter dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung ist das Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Union zu verstehen.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Dienstleistungen laut Art. 252 des DPR Nr. 207/2010 entsprechen.

(2)In luogo di servizi in categoria ex If possono essere presentate prestazioni in categoria ex Ig, ex IXb, ex IXc.

- C)** I partecipanti devono aver avuto durante gli ultimi tre anni, oppure nei tre anni migliori del quinquennio precedente la data di pubblicazione del bando, un numero medio annuo di personale tecnico in misura non inferiore a **6 (sei) persone** pari a due volte le 3 (tre) unità stimate per lo svolgimento dell'incarico (vedasi lett. **D**).

Fanno parte del personale tecnico:

- il titolare in caso di libero professionista individuale;
- tutti i professionisti associati in caso di studio associato;
- i soci attivi;
- i dipendenti;
- i consulenti su base annua iscritti ai relativi albi professionali, ove esistenti, e muniti di partiva IVA e che firmino il progetto, ovvero firmino i rapporti di verifica del progetto, ovvero facciano parte dell'ufficio di direzione lavori e che abbiano fatturato nei confronti della società offerente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA;
- i collaboratori a progetto in caso di soggetti non esercenti arti e professioni.

I servizi di cui alle precedenti lettere A) e B) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori ad essa relativi. Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data di deliberazione di cui all'art. 234, comma 2, del D.P.R. n. 207/2010 (approvazione del certificato di collaudo). Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Per data di pubblicazione del bando è intesa la data della pubblicazione del bando sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di cui all'art. 252 del D.P.R. n. 207/2010 sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

D) Zusammensetzung der Arbeitsgruppe:
Unter Berücksichtigung der geschätzten Kosten der Arbeiten betragen die für die Ausführung des Auftrags geschätzten Einheiten 3 (drei) Personen. Eine Person der Arbeitsgruppe muss die Anforderungen laut Art. 98 des GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase erfüllen.

E) Bietergemeinschaften
Bei Bietergemeinschaften laut Art. 90 Abs. 1 Buchst. g) des GVD Nr. 163/2006 müssen die Anforderungen laut den Buchstaben **A)** und **C)** von der Bietergemeinschaft als Ganzes (von allen Mitgliedern zusammen) erfüllt werden; in jedem Fall muss der **Beauftragte die Anforderungen in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Bietergemeinschaft** erfüllen. Die Anforderungen des Beauftragten werden im Höchstausmaß von 60% berücksichtigt; zur Erfüllung des restlichen Prozentsatzes der Anforderungen muss jedes Auftrag gebende Mitglied der Bietergemeinschaft beitragen.

Die Anforderung laut Buchstabe **B)** ist nicht aufteilbar. Die **pro Klasse und Kategorie verlangten 2 Dienstleistungen** müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (siehe Buchstabe **B)**).

Im Sinne von Art. 90 Abs. 7 des GVD Nr. 163/2006 müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften laut Art. 90 Abs. 1 Buchst. g) des genannten GVD, **bei sonstigem Ausschluss**, gemäß Art. 253 Abs. 5 des DPR Nr. 207/2010, i.g.F., unter den Ausführenden der Planung mindestens einen Techniker mit Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur) angeben, der die Berufsbefähigung gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, vor weniger als fünf Jahren erlangt hat. Vorbehaltlich der Eintragung in der entsprechenden Berufsliste kann dieser Planer eines der Subjekte laut Art. 253 Abs. 5 Buchst. a), b) und c) des genannten DPR Nr. 207/2010 sein.

Es wird präzisiert, dass die „Anwesenheit“ eines jungen Technikers nicht mit der Pflicht zur Mitgliedschaft in einer Bietergemeinschaft verbunden ist. Der besagte Techniker muss also nicht Mitglied der Bietergemeinschaft sein, sondern kann ein Verwalter, ein Gesellschafter, ein Angestellter oder ein Berater auf Jahresbasis, der mehr als 50% seines aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber der Gesellschaft in Rechnung gestellt hat, oder ein Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses (ex co.co.co.) eines der Mitglieder der Bietergemeinschaft sein. Der besagte Techniker muss in der im Bewerbungs-

D) Composizione del Gruppo di lavoro:
Le unità stimate per lo svolgimento dell'incarico in considerazione della stima sommaria delle opere sono individuate in 3 (tre) unità. Uno dei soggetti del gruppo deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i per il coordinamento della sicurezza in fase di progettazione.

E) Raggruppamenti temporanei
Nel caso di raggruppamenti temporanei, di cui all'art. 90, comma 1, lett. g) del codice, i predetti requisiti di cui alle precedenti lett. **A)** e **C)** devono essere posseduti cumulativamente da tutti i soggetti costituenti il raggruppamento, fermo restando che in ogni caso la **mandataria deve possedere i requisiti in misura percentuale superiore rispetto a ciascuna dei mandanti**. I requisiti del mandatario verranno considerati nel limite massimo del 60%; al raggiungimento della restante percentuale dei requisiti dovrà contribuire ogni singolo membro del raggruppamento.

Il requisito di cui alla precedente lett. **B)** non è frazionabile. **I 2 servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente da uno dei membri del raggruppamento e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (vedasi lettera **B)**).

Ai sensi dell'art. 90, comma 7, del D.Lgs. n. 163/2006, i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire previsti dallo stesso art. 90, comma 1, lettera g), del predetto D.Lgs. devono indicare **a pena di esclusione** ai sensi dell'art. 253, comma 5, del D.P.R. n. 207/2010 tra gli esecutori del servizio di progettazione almeno un professionista laureato abilitato all'esercizio della professione (architetto o ingegnere) da meno di cinque anni secondo le norme dello Stato membro dell'Unione europea di residenza. Ferma restando l'iscrizione al relativo albo professionale il progettista presente nel raggruppamento può essere uno dei soggetti di cui all'art. 253, comma 5, lett. a), b) e c), del citato D.P.R. n. 207/2010.

Si precisa che la presenza di un giovane professionista non determina un obbligo di associazione nel raggruppamento. Pertanto tale professionista non deve far parte del raggruppamento temporaneo come componente, ma può essere un amministratore, un socio, un dipendente oppure un consulente che abbia fatturato nei confronti della società, su base annua, una percentuale superiore al 50 per cento del proprio fatturato annuo risultante dall'ultima dichiarazione IVA, o un collaboratore con rapporto di lavoro a progetto (ex co.co.co.) di uno dei soggetti che compongono il raggruppamento. Il professionista in oggetto deve comparire nel gruppo di lavoro indicato nella Richiesta d'invito

antrag (Anlage 01: **Vordruck 1**) angegebenen Arbeitsgruppe aufscheinen.

Auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und Eintragung im entsprechenden Kollegium können Auftrag gebende Mitglieder der Bietergemeinschaft sein.

Vorbehaltlich der in Art. 37 Abs. 18 und 19 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., genannten Fälle **ist jede Änderung in der Zusammensetzung der Bietergemeinschaften** gegenüber der Zusammensetzung, die aus der bei der Teilnahme an der Vorauswahl abgegebenen Verpflichtungserklärung (Anhang 01: **Vordruck 3**) resultiert bzw., bei bereits gebildeten Bietergemeinschaften, gegenüber der Zusammensetzung, die aus der bei der Teilnahme an der Vorauswahl abgegebenen Gründungsurkunde resultiert, **verboten**.

A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelunternehmer oder als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums gemäß Artikel 34 – im Sinne von Art 49 des GVD Nr. 163/2006 beabsichtigt, sich auf die technisch-organisatorische Leistungsfähigkeit anderer Subjekte zu stützen, muss er folgende Dokumente **bereits bei der Teilnahme an der Vorauswahl** vorlegen:

- a) **eine Ersatzerklärung** im Sinne des DPR Nr. 445/2000*, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme an der Ausschreibung notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjekts,
- b) **eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung** im Sinne des DPR Nr. 445/2000*, in welcher dieses bestätigt,
 - dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 des GVD Nr. 163/2006 sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,
 - dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
 - dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums im Sinne von Artikel 34 am Wettbewerb teilnimmt,
- c) **den Vertrag im Original oder als beglaubigte Kopie**, in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen.

(Allegato 01: **Modulo 1**).

Mandanti del raggruppamento possono essere anche tecnici diplomati abilitati all'esercizio della professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

È vietata qualsiasi modificazione alla composizione dei raggruppamenti temporanei rispetto a quella risultante dalla dichiarazione d'impegno (Allegato 01: **Modulo 3**) presentata in sede di partecipazione alla preselezione o, se già costituiti, rispetto all'atto di costituzione prodotto in sede di partecipazione alla preselezione, salvo i casi di cui all'art. 37, commi 18 e 19, del D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i.

A. 3.5 Avvalimento

Se, ai sensi dell'art. 49 D.Lgs. n. 163/2006, il partecipante, singolo o consorziato o raggruppato ai sensi dell'articolo 34, intende avvalersi delle capacità di carattere tecnico ed organizzativo di altri soggetti, dovrà produrre **già in sede di partecipazione alla preselezione** i seguenti documenti:

- a) **una propria dichiarazione sostitutiva**, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000*, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione alla gara, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'impresa ausiliaria;
- b) una **dichiarazione sostitutiva**, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000*, **sottoscritta da parte del soggetto ausiliario** attestante quanto segue:
 - il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti generali di cui all'articolo 38 del D.Lgs. n. 163/2006 nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
 - l'obbligo verso il partecipante e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
 - che non partecipa al concorso in proprio o associato o consorziato ai sensi dell'articolo 34,
- c) **originale o copia autentica del contratto** in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del partecipante a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto.

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Bietergemeinschaft die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied der Bietergemeinschaft ausleiht.

* *Der Erklärende muss eine Kopie des Erkennungs- ausweises beilegen.*

Im Falle der Nutzung der Kapazitäten eines Subjekts, das derselben Gruppe angehört (Holding), kann der Teilnehmer an Stelle des Vertrags laut Buchstabe c) eine Ersatzerklärung im Sinne des DPR Nr. 445/2000 vorlegen über die rechtliche und wirtschaftliche Verbindung in der Gruppe, aus der sich dieselben Pflichten herleiten, die in Art. 49 Absatz 5 des GVD. Nr. 163/2006 vorgesehen sind.

Derzeit werden keine Vordrucke für die verlangten Dokumente zur Verfügung gestellt.

A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe

Von der Teilnahme am Wettbewerb **ausgeschlossen** sind jene Personen, die infolge von entsprechenden wettbewerbsrelevanten Vorleistungen und/oder ihrer Beteiligung an der Wettbewerbsauslobung oder Durchführung des Wettbewerbes bevorzugt sein oder Einfluss auf die Entscheidung des Preisgerichtes nehmen könnten.

Das gilt insbesondere für:

1. die Koordinatorin/den Koordinator, die Vorprüfer, die Preisrichter;
2. die Ehegatten, Verwandten und Verschwägerten 1., 2. und 3. Grades der unter Pkt. 1 genannten Personen,
3. die ständigen Geschäfts- und Projektpartner der unter Pkt. 1 genannten Personen, und
4. die unmittelbaren Vorgesetzten und weisungsgebundenen Mitarbeiter/innen der unter Pkt. 1 genannten Personen.

Bedienstete des Auslobers **dürfen nicht** am Wettbewerb **teilnehmen**.

Personen, die als ständiger oder nicht ständiger Mitarbeiter für den Auslober tätig waren oder sind, dürfen nur teilnehmen, wenn sie mit der Wettbewerbsaufgabe nicht unmittelbar befasst waren.

Angestellte und sonstige ständige Mitarbeiter von Teilnehmern **dürfen nicht teilnehmen**.

Den Teilnehmern ist es nach Art. 253 Abs. 1 des DPR Nr. 207/2010 **untersagt**, am Wettbewerb als Mitglied von mehr als einer Bietergemeinschaft oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines ständigen Konsortiums teilzunehmen. Bei Verstoß gegen

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un membro di un raggruppamento si avvalga delle capacità di cui è carente di altro soggetto partecipante al raggruppamento (avalimento interno).

* *Il dichiarante deve allegare una copia del documento di identità.*

Nel caso di avalimento nei confronti di un soggetto che appartiene al medesimo gruppo (holding) in luogo del contratto di cui alla lettera c) il partecipante può presentare una dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, attestante il legame giuridico ed economico esistente nel gruppo, dal quale discendono i medesimi obblighi previsti dall'art.49, comma 5, del D.Lgs. n. 163/2006.

Attualmente non viene messa a disposizione la modulistica relativa ai documenti richiesti.

A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione

Sono **esclusi** dalla partecipazione al concorso le persone che potrebbero risultare favorite a causa dell'esecuzione di prestazioni preliminari rilevanti ai fini del concorso e/o del loro coinvolgimento nella redazione del Disciplinare o nella realizzazione del concorso o che potrebbero comunque influenzare le decisioni della commissione giudicatrice.

Ciò vale in particolare per i seguenti soggetti:

1. la coordinatrice/il coordinatore, gli esaminatori preliminari, i membri della commissione giudicatrice,
2. i coniugi, i parenti e gli affini di 1° 2° e 3 ° grado delle persone di cui al p.to 1,
3. i partner abituali di affari e di progetto delle persone di cui al p.to 1 e
4. i diretti superiori e i collaboratori delle persone indicate al p.to 1.

Non possono partecipare al concorso i dipendenti dell'ente banditore.

Le persone che avevano o hanno un rapporto di collaborazione continuativo o notorio con l'ente banditore possono partecipare solo se non risultano direttamente coinvolte nell'elaborazione del tema di concorso.

Non possono partecipare dipendenti o collaboratori fissi dei partecipanti.

Ai sensi dell'art. 253, comma 1, del D.P.R. n. 207/2010, **è fatto divieto** ai concorrenti di partecipare al medesimo concorso in più di un raggruppamento temporaneo ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata (raggruppamento temporaneo di concorrenti, consorzi

dieses Verbot **werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.**

Dasselbe Verbot gilt gemäß Art. 253 Abs. 2 des besagten DPR auch für Freiberufler, wenn am Wettbewerb in welcher Form auch immer eine Freiberufler- oder eine Ingenieurgesellschaft teilnimmt, in welcher der Freiberufler Verwalter, Gesellschafter, Angestellter, Berater oder Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses (vormals co.co.co.) ist. Bei Verstoß gegen diese Verbote **werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.**

Soweit in der vorliegenden Wettbewerbsauslobung nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen die Art. 36, 37 und 90 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., sowie die Art. von 252 bis 256 des DPR Nr. 207/2010, i.g.F.

A 3.7 Teilnahmebedingung

Die Teilnahme am Wettbewerb bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in der Wettbewerbsauslobung und in den zugehörigen Unterlagen enthaltenen Vorschriften. Mit der Unterzeichnung der Verfassererklärung erklärt der Teilnehmer ausdrücklich, die Wettbewerbsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichtet er sich, im Auftragsfall den Auftrag zu den unter „Pkt. A 6.8 Auftragserteilung“ angeführten Bedingungen hinsichtlich Leistungsumfangs, Ausführungszeit und Höhe des Honorars anzunehmen.

A 3.8 Anonymität

Die Teilnahme an der Wettbewerbsphase erfolgt in anonymer Form. Um die Anonymität der Teilnehmer zu wahren, sind alle geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell mit einer Kennzahl gemäß der Vorgabe unter Pkt. A 6.1 zu versehen. Die **von jedem Teilnehmer frei wählbare, sechsstellige Kennzahl** kann aus arabischen Ziffern, Buchstaben oder einer Kombination aus arabischen Ziffern und Buchstaben bestehen.

Jeder Teilnehmer muss die von ihm gewählte Kennzahl in der Verfassererklärung angeben.

Die Anonymität der Teilnehmer wird während der gesamten Wettbewerbsphase zugesichert.

Die Aufhebung der Anonymität der Teilnehmer erfolgt erst nach Vornahme der definitiven Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen durch Öffnen der verschlossenen Umschläge mit den Verfassererklärungen.

A 3.9 Urheberrecht

stabil). La violazione di tale divieto **comporta l'esclusione dal concorso di tutti i concorrenti coinvolti.**

Il medesimo divieto sussiste ai sensi dell'art. 253, comma 2 del citato D.P.R. per i liberi professionisti, qualora partecipi al concorso, sotto qualsiasi forma, una società di professionisti o una società d'ingegneria della quale il professionista è amministratore, socio, dipendente, consulente o collaboratore a progetto (ex co.co.co.). La violazione di tali divieti **comporta l'esclusione dal concorso di tutti i concorrenti coinvolti.**

Per quanto non espressamente previsto nel presente Disciplinare di concorso si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare agli art. 36, 37 e 90 del D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i., nonché agli artt. da 252 a 256 del D.P.R. n. 207/2010, e s.m.i.

A 3.7 Condizione di partecipazione

La partecipazione al concorso implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel Disciplinare di concorso e nella documentazione di concorso. Con la sottoscrizione della dichiarazione d'autore il partecipante dichiara espressamente di accettare le condizioni del concorso. In particolare si impegna, in caso di affidamento dell'incarico, di accettare l'incarico alle condizioni di cui al p.to "A 6.8 Affidamento dell'incarico" per quanto riguarda le prestazioni da eseguire, i tempi di esecuzione e l'entità dell'onorario previsto.

A 3.8 Anonimato

La partecipazione alla fase concorsuale avviene in forma anonima. Per garantire l'anonimato dei partecipanti, tutta la documentazione di progetto richiesta, incluso il plastico, deve essere provvista di un codice alfanumerico secondo le prescrizioni di cui al p.to A 6.1. Il **codice alfanumerico a sei cifre, a libera scelta del partecipante**, può essere composto da cifre arabe, lettere o da una combinazione di cifre arabe e lettere.

Ogni partecipante deve indicare nella dichiarazione d'autore il codice alfanumerico da lui prescelto.

L'anonimato dei partecipanti sarà garantito per tutta la durata della fase concorsuale.

L'anonimato dei partecipanti viene tolto solo dopo la redazione della graduatoria definitiva degli elaborati di concorso, con i relativi premi e riconoscimenti, mediante l'apertura delle buste chiuse con la dichiarazione d'autore.

A 3.9 Diritto d'autore

Die prämierten Projekte gehen durch Bezahlung des Preisgeldes in das Eigentum des Auslobers über. Auf jeden Fall bleiben das Urheberrecht und das geistige Eigentum an den Projekten bei den jeweiligen Verfassern.

Dem Auslober steht das Recht zu, die Wettbewerbsarbeiten nach Abschluss des Wettbewerbes, unter Angabe der Verfasser und ohne zusätzliche Vergütung, zu veröffentlichen. Dieses Recht steht auch den Verfassern zu, die ihre Arbeiten ohne Einschränkungen veröffentlichen können.

A 3.10 Wettbewerbssprachen und Maßsystem

Die Wettbewerbssprachen sind deutsch und italienisch. Alle den Wettbewerbsteilnehmern zur Verfügung gestellten schriftlichen Unterlagen und Plandokumente sowie das Protokoll über die Rückfragen zur Vorauswahl und deren Beantwortung und das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen zur Wettbewerbsphase und deren Beantwortung sind in beiden Sprachen abgefasst.

Die Wettbewerbsarbeiten müssen in deutscher oder italienischer Sprache abgefasst sein.

Für die Wettbewerbsunterlagen und die Wettbewerbsarbeiten gilt ausschließlich das metrische Maßsystem.

A 3.11 Zahlung der Gebühr an die Aufsichtsbehörde

Ausschließlich die Teilnehmer an der Wettbewerbsphase müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, die Gebühr von **80,00 Euro** an die Aufsichtsbehörde für öffentliche Bau- Dienstleistungs- und Lieferaufträge entrichten. Die Zahlung ist gemäß den Modalitäten und Anweisungen durchzuführen, welche auf der Internetseite der Aufsichtsbehörde unter der Adresse www.autoritalavoripubblici.it bereitgestellt sind.

Je nach den gewählten Zahlungsmodalitäten müssen die Teilnehmer eine der folgenden Unterlagen vorweisen:

- a) **bei Online-Überweisungen mittels Kreditkarte** wie *Visa, MasterCard, Dinners, American Express* (für die Durchführung der Zahlung ist es nötig, sich mit dem Einzugsdienst „*Servizio riscossioni*“ zu verbinden): die **Bestätigung der Zahlung**, die dem Teilnehmer an seine E-Mail-Adresse geschickt wird. Die Bestätigung kann jederzeit über die Funktion „*durchgeführte Zahlungen*“ *“pagamenti effettuati”* heruntergeladen werden;
- b) **bei Bareinzahlung: die Bestätigung der Zahlung (Kassenzettel – Lottomatica)**, welche

I progetti premiati passano con il pagamento del premio in denaro in proprietà dell'Ente banditore. In ogni caso il diritto d'autore e la proprietà intellettuale dei progetti restano dei rispettivi autori.

All'Ente banditore compete il diritto di pubblicare gli elaborati progettuali dopo la conclusione del concorso, riportando i nomi dei rispettivi autori e senza nessun compenso aggiuntivo a loro favore. Tale diritto spetta altresì agli autori che potranno pubblicare i propri elaborati senza limitazioni.

A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

Le lingue del concorso sono l'italiano e il tedesco. L'intera documentazione scritta e gli elaborati grafici messi a disposizione dei partecipanti, nonché il verbale delle richieste di chiarimenti relative alla preselezione e le relative risposte ed il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti relative alla fase concorsuale e le relative risposte saranno redatti in entrambe le lingue.

Gli elaborati di concorso devono essere redatti in italiano o in tedesco.

Per la documentazione del concorso e per i progetti di concorso vale esclusivamente il sistema metrico decimale.

A 3.11 Versamento del contributo all'Autorità per la Vigilanza

Esclusivamente i partecipanti alla fase concorsuale devono eseguire **a pena di esclusione** il versamento del contributo di **80,00 euro** a favore dell'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, secondo le modalità e le istruzioni operative fornite dalla stessa Autorità sul proprio sito internet all'indirizzo www.autoritalavoripubblici.it

A seconda delle modalità di versamento, i partecipanti devono presentare una delle seguenti documentazioni:

- a) **in caso di versamento online mediante carta di credito** dei circuiti *Visa, MasterCard, Dinners, American Express* (per eseguire il pagamento sarà necessario collegarsi al “Servizio riscossione”): **la ricevuta del versamento** che il partecipante riceverà al suo indirizzo di posta elettronica. La ricevuta è reperibile in qualunque momento mediante la funzionalità *“pagamenti effettuati”*;
- b) **in caso di pagamento in contanti: la ricevuta di pagamento (scontrino – Lottomatica)**,

bei allen Verkaufsstellen der autorisierten Tabakläden ausgestellt wird. Die Zahlung kann, versehen mit dem Zahlungsvordruck des Einzugsdienstes, bei den genannten Verkaufsstellen durchgeführt werden;

rilasciata da tutti i punti vendita dei tabaccai lottisti abilitati. Il pagamento potrà essere eseguito, muniti del modello di pagamento rilasciato dal Servizio di riscossione, presso i predetti punti vendita;

c) nur für ausländische Teilnehmer: bei Einzahlung mittels internationaler Banküberweisung auf das Bankkonto Nr. 4806788, bei der Bank Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) lautend auf "Autorità per la Vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture": **die Bestätigung der Zahlung.**

c) per i soli partecipanti esteri, in caso di versamento mediante bonifico bancario internazionale, sul conto corrente bancario n. 4806788, aperto presso la banca Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) intestato all'"Autorità per la Vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture": **la ricevuta del versamento.**

Als Einzahlungsgrund ist ausschließlich Folgendes anzugeben:

- Steuernummer des Teilnehmers
- Erkennungscode CIG zur Identifikation des Auslobungsverfahrens (siehe Seite 1 der Wettbewerbsauslobung).

La causale del versamento deve riportare esclusivamente:

- il codice fiscale del partecipante
- il codice CIG che identifica la procedura di concorso (vedasi 1^a pagina del Disciplinare di concorso).

Der letzte Termin für die Einzahlung entspricht dem Datum der Abgabe der Beiträge für die Wettbewerbsphase. Bei nicht erfolgter Einzahlung bis zum genannten Termin **wird der Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.**

Il termine ultimo per effettuare il versamento corrisponde alla data di presentazione degli elaborati per la fase concorsuale. Se il pagamento non è stato effettuato entro il termine predetto **il partecipante verrà escluso dal concorso.**

Der Zahlungsnachweis für die Gebühr ist in den UMSCHLAG „VERFASSENERKLÄRUNG“ laut Pkt. A 6.3 zu legen.

La ricevuta di pagamento del contributo è da inserire nella BUSTA "DICHIARAZIONE D'AUTORE" di cui al p.to A 6.3.

Bei Bietergemeinschaften:

Die Zahlung ist einmalig und muss vom Beauftragten durchgeführt werden.

Per raggruppamenti:

Il pagamento è unico e deve essere eseguito dal mandatario.

A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

A 4 Scadenze e documentazione di concorso

A 4.1 Termine

A 4.1 Scadenze

Für die Durchführung des Wettbewerbes sind folgende Termine vorgesehen:

Per lo svolgimento del concorso sono previste le seguenti scadenze:

Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung der Wettbewerbsauslobung

12.03.2015

data di pubblicazione del bando del Disciplinare di concorso

Rückfragen - Vorauswahl, bis zum

30.03.2015

richieste di chiarimenti - preselezione, entro

Veröffentlichung der Beantwortung Rückfragen - Vorauswahl, bis zum

03.04.2015

pubblicazione delle risposte ai quesiti - preselezione, entro

Abgabe Unterlagen - Vorauswahl, bis zum

20.04.2015

consegna della documentazione - preselezione, entro

Öffnung der Pakete – Vorauswahl

20.04.2015

apertura dei plichi - preselezione

Bekanntgabe der 15 ausgewählten Teilnehmer für die Wettbewerbsphase, bis zum

**vorauss.-
presumibilmente
30.04.2015**

pubblicazione dei 15 partecipanti scelti per la fase concorsuale, entro

Rückfragen - Wettbewerbsphase, bis zum

**vorauss.-
presumibilmente**

richieste di chiarimenti - fase concorsuale, entro

Begehung und Kolloquium	29.05.2015 vorauss.- presumibilmente	sopralluogo e colloquio
Abgabe der Wettbewerbsarbeiten, bis zum	29.05.2015 vorauss.- presumibilmente	consegna degli elaborati concorsuali, entro
Öffnung der Pakete - Wettbewerbsphase	29.07.2015 anschließend – di seguito	apertura dei plichi - fase concorsuale

Die genannten Veröffentlichungen erfolgen im Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen www.Ausschreibungen-Suedtirol.it, im Folgenden Portal genannt, unter der Rubrik Besondere Vergabebekanntmachungen sowie auf der Website des Auslobers unter der Rubrik Mitteilungen / News.

Bei der Veröffentlichung der Bekanntmachung der Wettbewerbsauslobung im Portal wird der Bekanntmachung eine vom System automatisch generierte Nummer zugewiesen; unter dieser Nummer werden alle nachfolgend zu veröffentlichenden Dokumente hochgeladen

[Besondere Vergabebekanntmachungen - xxx/2015 (xxx=automatisch generierte Nummer) - Planungswettbewerb Grundschule Sarnthein.

Die Teilnehmer sind angehalten, die Rubrik Besondere Vergabebekanntmachungen [siehe vorhergehenden Absatz] der angegebenen Internetseite sowie die Rubrik Rubrik Mitteilungen / News der Website des Auslobers regelmäßig zu konsultieren, um sich über etwaige zusätzliche Mitteilungen zu informieren.

A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

Die Bewerber können die nachstehend genannten Dokumente **bis zu dem Termin für die Abgabe der Wettbewerbsarbeiten** über eine externe Datenbank unter folgender Internetadresse herunterladen:

Le pubblicazioni suddette avvengono nell'apposita sezione Bandi e avvisi speciali sul Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano all'indirizzo www.bandi-altoadige.it, di seguito denominato Portale, ed inoltre sul sito dell'Ente banditore nella sezione Informazioni / Attualità.

All'atto di pubblicazione del bando del Disciplinare di concorso sul Portale viene assegnato al bando un numero generato automaticamente dal Sistema; sotto questo numero verranno inseriti tutti i documenti da pubblicare successivamente

[Bandi e avvisi speciali - xxx/2015 (xxx=numero generato automaticamente) - Concorso di progettazione Scuola elementare Sarentino.

I concorrenti sono invitati a consultare periodicamente la sezione Bandi e avvisi speciali (vedasi comma precedente) del sito indicato e la sezione Informazioni / Attualità del sito dell'Ente banditore, per verificare la presenza di eventuali ulteriori comunicazioni.

A 4.2 Documentazione di concorso

Fino al termine di consegna degli elaborati di concorso, i candidati possono scaricare la documentazione di seguito indicata da una banca dati esterna al seguente indirizzo internet:

<https://www.dropbox.com/sh/e03gh77tnkq8ud5/AADgHrS5V6FUr-iBARIqmK66a?dl=0>

Anhang 01

- Bewerbungsantrag (**Vordruck 1**)
- Ersatzerklärung über die Erfüllung der Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 (**Vordruck 2**)
- Ersatzerklärung über das Nichtvorliegen von Ausschlussgründen laut Art. 38 Abs. 1 Buchstaben b), c) und mter) des GVD Nr. 163/2006 (**Vordruck 2/1**)
- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften (**Vordruck 3**)
- Leitfaden zu Art. 263

Anhang 02

Vermessung mit Angabe des Wettbewerbareals (dwg)

Anhang 03

allegato 01

- Richiesta d'invito (**Modulo 1**)
- Dichiarazione sostitutiva sul possesso dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4 (**Modulo 2**)
- Dichiarazione sostitutiva relativa all'insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1. lettere b), c) e m-ter) del D.Lgs. n. 163/2006 (**Modulo 2/1**)
- Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti (**Modulo 3**)
- Linea guida art. 263

allegato 02

Rilievo con indicazioni dell'area di concorso (dwg)

allegato 03

Bestandspläne (dwg)	stato di fatto (dwg)
Anhang 04 Grundkarte, Bauleitplanauszug, Orthofoto (pdf), Gemeindebauordnung	allegato 04 planimetria generale, estratto PUC, orthofoto (pdf), regolamento edilizio
Anhang 05 Fotodokumentation (jpg)	allegato 05 Documentazione fotografica (jpg)
Anhang 06 Geotechnischer Bericht Bauplatz	allegato 06 Relazione geotecnica area d'intervento
Anhang 07 Formblatt Flächennachweis und Kostenberechnung	allegato 07 Modulo per la verifica delle superfici e i costi
Anhang 08 Formular Verfassererklärung	allegato 08 Modulo per la dichiarazione d'autore
Anhang 09 Honorarberechnung gem. Ministerialdekret Nr. 143 vom 10.12.2013 und Beschluss LReg. Nr. 1308 vom 11.11.2014	allegato 09 Calcolo dei compensi secondo il DM n° 143 del 31.10.2013 e Delibera Giunta prov. n° 1308 dd. 11.11.2014

A 5 Vorauswahl

A 5.1 Geforderte Unterlagen

Für die Teilnahme an der Vorauswahl reichen die Bewerber ein Referenzprojekt ein. Zugelassen sind Referenzprojekte für öffentliche und private Bauten im Bereich Hochbau. Das Referenzprojekt kann ein realisiertes Bauwerk oder eine mit einem Preis oder einer Anerkennung ausgezeichnete Wettbewerbsarbeit oder ein noch nicht realisiertes Projekt betreffen. Das vorgelegte Projekt soll eine mit dem Wettbewerbsgegenstand vergleichbare Komplexität aufweisen und in seiner Präsentation die Einfügung des Bauwerks in den bestehenden Kontext aufzeigen. **Jeder Bewerber darf, bei sonstigem Ausschluss, nur 1 Referenzprojekt einreichen.**

Auch bei Teilnahme einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums darf, **bei sonstigem Ausschluss, nur 1 Referenzprojekt** eingereicht werden, unabhängig von der Anzahl der Mitglieder der Arbeitsgruppe.

Fachplanungen werden nicht als Referenzprojekt zugelassen.

Die Bewerber präsentieren ihr Referenzprojekt **bei sonstigem Ausschluss** auf einem **einzigem DIN A2-Blatt im Hochformat** (420x600 mm); das besagte Blatt **muss folgende Angaben enthalten:**

- Aufschrift: „Vorauswahl – Planungswettbewerb Grundschule Sarnthein“
- Auftraggeber
- Bezeichnung und Standort des Bauwerks
- Techniker, der die Planungsleistung erbracht hat
- Jahr der Ausführung der Planungsleistung
- Jahr der Genehmigung der Planungsleistung
- Nettobaukosten des Bauwerks
- Unterschrift des Technikers, der die Planungsleistung erbracht hat

A 5 Preselezione

A 5.1 Documentazione richiesta

Per la partecipazione alla preselezione i candidati devono presentare un progetto di referenza. Sono ammessi progetti di referenza inerenti opere di edilizia pubblica e privata. Il progetto di referenza può riguardare un'opera realizzata oppure un elaborato di concorso assegnatario di un premio o di un riconoscimento, ovvero un progetto non ancora realizzato. Il progetto presentato deve avere una complessità simile a quella dell'oggetto del concorso e deve evidenziare nella sua presentazione l'inserimento dell'opera nel contesto esistente.

A pena di esclusione ogni candidato può presentare solo 1 progetto di referenza.

Anche in caso di partecipazione associata (raggruppamento/consorzio) va presentato, **a pena di esclusione, solo 1 progetto di referenza**, indipendentemente dal numero dei componenti del gruppo.

Progettazioni specialistiche non sono ammesse come progetto di referenza.

I candidati presentano il loro progetto di referenza, **a pena di esclusione, in un unico foglio formato DIN A2 verticale** (420X600 mm); il suddetto foglio **deve contenere le seguenti indicazioni:**

- Scritta: “Preselezione – Concorso di progettazione Scuola elementare Sarentino”
- committente
- descrizione e localizzazione dell'opera
- tecnico che ha svolto la prestazione progettuale
- anno d'esecuzione della prestazione progettuale
- anno d'approvazione della prestazione progettuale
- costo di costruzione netto dell'opera
- firma del tecnico che ha svolto la prestazione progettuale

- bei Wettbewerbsarbeiten: Angabe über Preis oder Anerkennung
- Präsentation Referenzprojekt.
- in caso di progetti di concorso: indicazione del premio o del riconoscimento
- presentazione del progetto di referenza.

Die Präsentation des Referenzprojektes mit graphischen Darstellungen, Fotos, Computersimulationen und kurzen Texten ist dem Bewerber überlassen.

La presentazione del progetto di referenza con rappresentazioni grafiche, foto, simulazioni al computer e brevi testi è lasciata a discrezione del candidato.

Es dürfen nur die oben angegebenen Dokumente abgegeben werden. Das DIN A2 – Blatt soll in zweifacher Ausfertigung abgegeben werden (je ein Exemplar für die Vorprüfung und für das Preisgericht). Farbige Darstellungen sind zulässig.

Si possono consegnare unicamente i documenti sopra indicati. Il foglio DIN A2 deve essere consegnato in duplice copia (un esemplare per l'esame preliminare ed un esemplare per la commissione giudicatrice). Sono ammesse rappresentazioni a colori.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt oder ausgedeutet.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

Die Bewerber müssen außerdem, **bei sonstigem Ausschluss**, die nachstehend angeführten Unterlagen einreichen:

I candidati devono inoltre presentare, **a pena di esclusione**, la documentazione di seguito indicata:

- Bewerbungsantrag (Anhang 01: **Vordruck 1**)
- Ersatzerklärung über die Erfüllung der Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 (Anhang 01: **Vordruck 2**)
- Ersatzerklärung über das Nichtvorliegen von Ausschlussgründen laut Art. 38 Abs. 1 Buchstaben b), c) und m-ter) des GVD Nr. 163/2006 (Anhang 01: **Vordruck 2/1**)
- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften (Anhang 01: **Vordruck 3**)
- die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5 bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung, falls Bedienstete öffentlicher Verwaltungen teilnehmen.
- Richiesta d'invito (Allegato 01: **Modulo 1**)
- Dichiarazione sostitutiva sul possesso dei requisiti di cui ai p.ti A 3.3 e A 3.4 (Allegato 01: **Modulo 2**)
- Dichiarazione sostitutiva relativa all'insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1. lettere b), c) e m-ter) del D.Lgs. n. 163/2006 (Allegato 01: **Modulo 2/1**)
- Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti (Allegato 01: **Modulo 3**)
- Documentazione richiesta al p.to A 3.5 in caso di avvalimento
- Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza, qualora partecipino dipendenti di pubbliche Amministrazioni.

A 5.2 Rückfragen

Rückfragen können bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen mit der Aufschrift „**Vorauswahl – Planungswettbewerb Grundschule Sarnthein**“ versehen werden.

A 5.2 Richieste di chiarimenti

Le richieste di chiarimenti possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al p.to A 1.2 entro il termine indicato al p.to A 4.1. Le richieste di chiarimenti devono riportare la dicitura „**Preselezione – Concorso di progettazione Scuola elementare Sarentino**“.

Das Protokoll über die Fragenbeantwortung wird bis zu dem unter Pkt. A 4.1 genannten Termin im Portal sowie auf der Website der Gemeinde Sarntal unter der Rubrik Aktuelles veröffentlicht und wird somit Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

Il verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte sarà pubblicato entro la data indicata al punto A 4.1 sul Portale e sul sito del Comune di Sarentino nella sezione Attualità e diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der Unterlagen

Die unter Pkt. A 5.1 geforderten Unterlagen sind in einem verschlossenen Paket aus undurchsichtigem Material abzugeben. Dieses Paket ist außen nur mit der Aufschrift

A 5.3 Modalità di consegna della documentazione

La documentazione richiesta al p.to A 5.1 deve essere consegnata in un plico chiuso, di materiale non trasparente. Il plico deve riportare all'esterno esclusivamente la

„VORAUSSWAHL - PLANUNGSWETTBEWERB GRUNDSCHULE SARNTHEIN“

und mit dem Namen und der Adresse des Absenders zu versehen.

Das **Paket** muss, **bei sonstigem Ausschluss**, die geforderten Unterlagen laut Pkt. A 5.1 enthalten.

Der **Bewerbungsantrag** (Anhang 01: **Vordruck 1**) muss **bei sonstigem Ausschluss** von den nachstehenden Personen unterzeichnet sein:

- im Falle eines einzelnen Freiberuflers: vom Freiberufler,
- im Falle von vereinigten Freiberuflern - Freiberuflersozietäten: von allen Mitgliedern der Sozietät,
- im Falle von Freiberuflergesellschaften: vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Gesellschaft,
- im Falle von Ingenieurgesellschaften: vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Gesellschafter der Gesellschaft,
- im Falle eines ständigen Konsortiums von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften: vom gesetzlichen Vertreter oder von der mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Person des Konsortiums,
- im Falle einer gebildeten Bietergemeinschaft: vom Beauftragten (der gemeinsame Sonderauftrag mit Vertretungsmacht an den Beauftragten oder die Gründungsurkunde (beglaubigte Privaturkunde) **und** die entsprechende Sondervollmacht des gesetzlichen Vertreters des Beauftragten (öffentliche Urkunde) müssen beigefügt sein) und von jedem Auftrag gebenden Mitglied der Bietergemeinschaft,
- im Falle einer noch zu bildenden Bietergemeinschaft: von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zu einer Bietergemeinschaft zusammenschließen wollen.

Der Teilnehmer muss **im Bewerbungsantrag** Folgendes angeben:

- die Techniker, die der Arbeitsgruppe angehören, unter Angabe der jeweiligen Berufsbezeichnungen und der von ihnen zu erbringenden Leistungen;

im Falle einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaft:

- alle Mitglieder der bereits gebildeten Bietergemeinschaft (Auftrag gebende Wirtschaftsteilnehmer und Beauftragter) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Sieges zu bildenden Bietergemeinschaft (Auftrag gebende Mitglieder und Beauftragter);
- den Techniker mit Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur), der die Berufsbefähigung vor weniger als fünf Jahren erlangt hat;

dicitura

“PRESELEZIONE - CONCORSO DI PROGETTAZIONE SCUOLA ELEMENTARE SARENTINO”

ed il nome e l'indirizzo del mittente.

Il **plico** deve contenere, **a pena di esclusione**, la documentazione richiesta al p.to A 5.1

La Richiesta d'invito (Allegato 01: **Modulo 1**) deve essere sottoscritta **a pena di esclusione** dai soggetti di seguito indicati:

- in caso di professionista singolo: dal professionista medesimo;
- in caso di associazione professionale - studi associati: da tutti i professionisti associati;
- in caso di società di professionisti: dal legale rappresentante della società oppure dall'associato munito dei poteri necessari ad impegnare la società;
- in caso di società di ingegneria: dal legale rappresentante della società oppure dal socio munito dei poteri necessari ad impegnare la società;
- in caso di consorzio stabile di società di professionisti e di società di ingegneria: dal legale rappresentante o dalla persona munita dei poteri necessari ad impegnare il consorzio;
- in caso di raggruppamento temporaneo costituito: dal soggetto mandatario capogruppo (con allegato il mandato collettivo speciale con rappresentanza al mandatario o l'atto costitutivo – risultante da scrittura privata autenticata - **e** la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario – risultante da atto pubblico - e da ogni mandante;
- in caso di raggruppamento temporaneo non ancora costituito: da tutti gli operatori economici che costituiranno il predetto raggruppamento.

Il concorrente dovrà indicare nella **Richiesta d'invito**:

- i professionisti facenti parte del gruppo di lavoro con la specificazione delle rispettive qualifiche professionali e delle prestazioni da eseguire;

in caso di raggruppamento temporaneo costituito o da costituire:

- tutti gli operatori economici che partecipano al raggruppamento temporaneo già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero tutti gli operatori economici che parteciperanno al raggruppamento da costituirsi in caso di vincita in qualità di mandanti e di mandatario;
- il professionista laureato (architetto o ingegnere) abilitato all'esercizio della professione da meno di

cinque anni;

im Falle eines ständigen Konsortiums:

- das Mitglied/die Mitglieder, für welches/welche das ständige Konsortium teilnimmt.

in caso di consorzio stabile:

- il consorziato/i consorziati, per il quale/ i quali il consorzio stabile concorre.

Im **Bewerbungsantrag** sind außerdem anzugeben:

- die mit der Koordinierung der verschiedenen Spezialleistungen beauftragte Person (Generalplaner);

- der mit der Koordinierung der Sicherheit in der Planungsphase beauftragte Techniker;

- eventuelle externe Mitarbeiter oder Berater, die im Besitz der Berufsbefähigung sein müssen, und auf welche die unter Pkt A 3.6 genannten Unvereinbarkeiten nicht zutreffen dürfen.

Inoltre **nella Richiesta d'invito** devono essere indicati:

- la persona incaricata dell'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche (progettista generale);

- il professionista incaricato del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione;

- eventuali collaboratori e/o consulenti esterni, in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione che non devono trovarsi nelle condizioni di incompatibilità di cui al p.to A 3.6.

Die **Ersatzerklärung über die Erfüllung der Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4** (Anhang 01: **Vordruck 2**) muss **bei sonstigem Ausschluss** von der je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Person abgegeben und unterzeichnet und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners versehen sein (siehe Vordruck 2, Hinweise zur Unterschrift).

Im Falle einer Bietergemeinschaft muss der genannte Vordruck 2 für jedes Mitglied einzeln von den je nach Rechtsform des einzelnen Mitgliedes der Bietergemeinschaft legitimierten Person ausgefüllt und unterzeichnet und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners versehen sein.

A pena di esclusione la dichiarazione sostitutiva sul possesso dei requisiti di cui ai punti A 3.3 und A 3.4 (Allegato 01: **Modulo 2**) deve essere resa e sottoscritta dal soggetto legittimato a seconda della forma giuridica del partecipante con allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di identità del sottoscrittore (vedasi Modulo 2, indicazioni relative alla firma).

In caso di raggruppamento temporaneo il suddetto modulo 2 va compilato e firmato singolarmente per ogni membro dal soggetto legittimato a seconda della forma giuridica del singolo membro del raggruppamento con allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di identità del sottoscrittore.

Die **Ersatzerklärung über das Nichtvorliegen von Ausschlussgründen laut Art. 38 Abs. 1 Buchstaben b), c) und m-ter)** des GVD Nr. 163/2006 (Anhang 01: **Vordruck 2/1**) muss **bei sonstigem Ausschluss** von den je nach Rechtsform des Teilnehmers verpflichteten Personen abgegeben und unterzeichnet und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner versehen sein (siehe Vordruck 2/1, Hinweise zur Unterschrift).

Im Falle einer Bietergemeinschaft muss die Ersatzerklärung von jedem einzelnen Mitglied der Bietergemeinschaft abgegeben werden. Die Erklärung ist von den je nach Rechtsform des einzelnen Mitgliedes verpflichteten Personen abzugeben und zu unterschreiben (siehe Tabelle auf Seite 1 des Vordrucks 2/1).

La **Dichiarazione sostitutiva relativa all'insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, lettere b), c) e m-ter)** del D.Lgs. n. 163/2006 (Allegato 01: **Modulo 2/1**) deve essere resa e sottoscritta dai soggetti obbligati a seconda della forma giuridica del partecipante con allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di identità del sottoscrittore/dei sottoscrittori (vedasi Modulo 2/1, indicazioni relative alla firma).

In caso di raggruppamento temporaneo la dichiarazione deve essere resa da ogni singolo membro del raggruppamento. La dichiarazione deve essere resa e sottoscritta dai soggetti obbligati a seconda della forma giuridica del singolo membro (vedasi tabella sulla pagina 1 del Modulo 2/1).

Die **Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften** (Anhang 01: **Vordruck 3**) ist, **bei sonstigem Ausschluss**, von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zu einer Bietergemeinschaft zusammenschließen wollen, zu unterschreiben; es unterschreiben die je nach Rechtsform der einzelnen Wirtschaftsteilnehmer legitimierten Personen (siehe Vordruck 3, Hinweis zur Unterschrift).

Die Pakete müssen **bis zum Ausschlussstermin**

20.04.2015, 12:00 Uhr,
im
Rathaus der Gemeinde Sarntal
Protokollamt im EG
Kirchplatz Nr. 2, I-39058 Sarnthein BZ

abgegeben werden.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von 8:05 Uhr bis 12:30 Uhr und Donnerstag zusätzlich von 14:00 Uhr bis 16:15 Uhr möglich. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.

Nicht termingerecht eingegangene Pakete werden nicht zur Vorauswahl zugelassen.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche den Namen des Absenders sowie den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

A 5.4 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Anschließend werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die Öffnung der Pakete findet am **21.04.2015** um 9:00 Uhr am Sitz der Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2, 3. Stock, statt.

Die Teilnehmer können an der Öffnung der Pakete teilnehmen

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

A 5.5 Vorauswahlverfahren und -kriterien

Das Vorauswahlverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Referenzprojekte durch das

La **Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti** (Allegato 1: **Modulo 3**) deve essere, **a pena di esclusione**, sottoscritta da tutti gli operatori economici che parteciperanno al raggruppamento da costituirsi; la Dichiarazione va sottoscritta dai soggetti legittimati a seconda della forma giuridica dei singoli operatori economici (vedasi Modulo 3, indicazioni relative alla firma).

I plichi devono essere consegnati **entro il termine perentorio**

20.04.2015, ore 12.00,
presso il
Municipio del Comune di Sarentino
Ufficio protocollo piano terra
Piazza Chiesa n. 2, I-39058 Sarentino BZ

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore 8.05 alle ore 12.30 nonché il giovedì dalle ore 14.00 alle ore 16.15. Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se i plichi pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il limite ultimo di consegna prevista. La spedizione avviene ad esclusivo rischio del partecipante.

I plichi non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi alla preselezione.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il nome del mittente nonché il giorno e l'ora di consegna.

A 5.4 Apertura dei plichi

Il coordinatore verifica in presenza di due testimoni se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi verranno aperti e verrà verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

L'apertura dei plichi avverrà il **21.04.2014** alle ore 9.00 presso la sede di coordinamento di cui al p.to A 1.2, 3° piano.

I partecipanti possono presenziare all'apertura dei plichi.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

A 5.5 Procedura e criteri di preselezione

La procedura di preselezione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti i progetti di

Preisgericht bewertet werden, wird durch den Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht entscheidet zu Beginn der Sitzung über die Zulassung der Teilnehmer. In der Folge bewertet das Preisgericht die Referenzprojekte unter Anwendung der nachfolgenden Kriterien:

Urbanistische Qualität

Positionierung des Bauvolumens, Intergration in das Umfeld

Architektonische Qualität

Gestaltung der Baukörper, Innenräume und Freiflächen, Materialwahl

Funktionale Aspekte

Organisation der Bereiche, Komplexität im Vergleich mit der Wettbewerbsaufgabe.

Die Bewertung der Referenzprojekte erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsrundgängen. Die **15 (fünfzehn) ausgewählten Projekte** werden ohne Reihung aufgelistet und als gleichrangig angesehen. Das Ergebnis wird mit einer Beurteilung begründet.

Das Ergebnis wird mit einer zusammenfassenden Beurteilung begründet.

Das Preisgericht bestimmt außerdem bis zu 5 (fünf) Bewerber, die im Falle eines Ausschlusses eines ausgewählten Bewerbers nachrücken.

Nach Durchführung der Bewertung überprüft der Auslober nichtöffentlich, ob die Verwaltungsunterlagen der 15 Erstgereihten inhaltlich vollständig sind und den formalen Vorgaben entsprechen.

Bei teilweiser oder gänzlicher negativer Überprüfung der abgegebenen Erklärungen wird der betreffende Bewerber ausgeschlossen und es rückt der Bewerber als Teilnehmer an der Wettbewerbsphase nach, der aus den vom Preisgericht bestimmten fünf Nachrückern durch öffentliches Los ermittelt wird; er unterliegt ebenfalls der Überprüfung der Verwaltungsunterlagen laut vorhergehendem Absatz.

Nach Abschluss der positiven Überprüfung lädt der Auslober die 15 Bewerber zur Teilnahme an der Wettbewerbsphase ein.

Über das Auswahlverfahren wird ein Protokoll verfasst, das nach positiver Überprüfung der abgegebenen Erklärungen und Dokumente gleichzeitig mit der Veröffentlichung der 15 (fünfzehn) Bewerber, die zur Teilnahme an der Wettbewerbsphase eingeladen werden, innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins im Portal und auf der Website des Auslobers unter der Rubrik Mitteilungen / News bekannt gegeben wird.

referenza presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice decide all'inizio della seduta in merito all'ammissione dei partecipanti. In seguito la commissione giudicatrice valuta i progetti di referenza, applicando i seguenti criteri:

Qualità urbanistica

Posizionamento del volume edilizio inserimento nel contesto

- Qualità architettonica

Configurazione dei corpi di fabbrica, degli ambienti interni e degli spazi aperti, scelta dei materiali

- Aspetti funzionali

Organizzazione degli ambiti, complessità in rapporto al tema di progetto.

La valutazione dei progetti di referenza avviene attraverso giri di valutazione successivi. I **15 (quindici) progetti scelti** saranno elencati senza alcuna graduatoria e considerati di pari rango.

Il risultato sarà motivato con una sommaria formulazione di giudizi.

La commissione giudicatrice designa inoltre un massimo di 5 (cinque) candidati, come riserve nel caso di esclusione di un candidato prescelto.

Successivamente alla valutazione l'Ente banditore verifica riservatamente per i primi 15 in graduatoria la completezza del contenuto della documentazione amministrativa e la sua rispondenza alle prescrizioni formali.

In caso di verifica parzialmente o completamente negativa delle dichiarazioni consegnate, il candidato interessato viene escluso e gli succede, per la partecipazione alla fase concorsuale, il candidato, scelto fra le 5 riserve designate dalla commissione giudicatrice tramite sorteggio pubblico; quest'ultimo in ogni caso è soggetto alla verifica della documentazione amministrativa di cui al precedente comma.

Successivamente alla verifica positiva l'Ente banditore invita i 15 candidati alla partecipazione alla fase concorsuale.

Sulla procedura di selezione sarà redatto un verbale, che successivamente alla verifica positiva delle dichiarazioni e documentazioni rese verrà pubblicato contestualmente alla pubblicazione dei 15 (quindici) concorrenti che saranno invitati a partecipare alla fase concorsuale entro il termine indicato al p.to A 4.1 sul Portale e sul sito dell'Ente banditore appaltante nella sezione Informazioni / Attualità.

A 5.6 Preisgericht

Die Benennung des Preisgerichtes erfolgt gem. GVD Nr. 163/2006, Art. 84 Abs. 10, nach Ablauf der Frist für die Vorlage der Bewerbungsanträge gem. Punkt A.5.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen; sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen.

Das Preisgericht bleibt während des gesamten Wettbewerbes dasselbe.

A 6 Wettbewerbsphase

A 6.1 Geforderte Leistungen

Von den zur Wettbewerbsphase eingeladenen Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:

- Lageplan 1:500
- Grundrisse 1:200
- Schnitte 1:200
- Ansichten 1:200
- Die Vorlage von räumlichen Darstellungen, Schaubildern, Skizzen, Funktions-, Nutzungs- und Konstruktionsschemata sind dem Teilnehmer überlassen.
- Einsatzmodell 1:500 laut Modellbauplan (Anhang beim Protokoll des Kolloquiums). Materialwahl und Farbe des Modells sind dem Teilnehmer freigestellt. Das Umgebungsmodell ist weiß und wird beim Kolloquium ausgestellt. Die Einsatzplatte wird beim Kolloquium übergeben oder kann gegen Voranmeldung bei der Koordinierungsstelle abgeholt werden.
- Projektbeschreibung
Der erläuternde Bericht mit einem Umfang von max. 2 (zwei) Seiten DIN A4 soll die vorgeschlagene Lösung in Bezug auf die verschiedenen Bewertungskriterien begründen und erläutern.
- Ausgefülltes Formblatt Flächennachweis und Kostenberechnung laut Anhang 07

A 5.6 Commissione giudicatrice

La nomina dei membri della giuria avviene in conformità al D.Lgs. n. 163/2006, art.84, c.10, dopo la scadenza del termine fissato per la presentazione delle richieste di preselezione secondo il punto A.5.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice; avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto.

La composizione della commissione giudicatrice rimarrà invariata per l'intera durata del concorso.

A 6 Fase concorsuale

A 6.1 Prestazioni richieste

Ai concorrenti invitati alla fase concorsuale sono richieste le seguenti prestazioni:

- Planimetria 1:500
- Piante 1:200
- Sezioni 1:200
- Prospetti 1:200
- la presentazione di rappresentazioni tridimensionali, immagini, schizzi, schemi funzionali, schemi con destinazioni d'uso e costruttivi sono a discrezione del partecipante
- Plastico d'inserimento 1:500, da realizzare secondo schema costruttivo del plastico (allegato al verbale del colloquio). La scelta dei materiali e colori del plastico è a discrezione del partecipante. Il plastico del contesto è bianco e sarà esposto al colloquio. La base per il plastico d'inserimento verrà consegnata in sede di colloquio oppure potrà essere ritirata previo appuntamento presso la sede di coordinamento.
- Relazione di progetto
La relazione illustrativa, con una lunghezza massima di 2 (due) pagine DIN A4, dovrà motivare e descrivere la soluzione proposta, con riferimento ai diversi criteri di valutazione.
- Modulo per la verifica delle superfici e dei costi come da allegato 07 compilato.

- Nachweis Bruttorauminhalt, hohl für voll
Flächen und Volumina müssen anhand von
Planskizzen im Maßstab 1:500 nachvollziehbar und
überprüfbar berechnet werden.
- Überschlägige Kostenberechnung laut Anhang 08
- Verfassererklärung
(siehe Pkt. A 4.2 Anhang 08)
- Nachweis der Zahlung der Gebühr an die Auf-
sichtsbehörde laut Punkt 3.11
- Datenträger (CD, USB-Stick) mit den Planinhalten
im JPG- und PDF-Format in einer für Publikationen
geeigneten Auflösung, sowie die Projekt-
beschreibung im DOC oder TXT Format.
- Verifica del volume lordo, vuoto per pieno
Superfici e volumi devono essere calcolati in modo
comprensibile e verificabile sulla base di schizzi
planimetrici in scala 1:500.
- Calcolo sommario dei costi come da allegato 08
compilato.
- Dichiarazione d'autore
(vedasi p.to A 4.2 allegato 08)
- Ricevuta di pagamento del contributo all'Autorità di
Vigilanza di cui al p.to 3.11
- Supporto elettronico (CD, chiavetta USB)
contenente la documentazione grafica di progetto
salvata in formato JPG e PDF, con una definizione
adatta ad una eventuale pubblicazione, nonché la
descrizione del progetto in formato DOC o TXT.

Die geforderten Projektunterlagen einschließlich
Modell müssen die Aufschrift „Planungswettbewerb
Grundschule Sarnthein“ tragen und dürfen nur durch
die in der Verfassererklärung angegebene Kennzahl
gekennzeichnet sein.

La documentazione di progetto richiesta, compreso il
plastico, deve riportare la dicitura "Concorso di
progettazione Scuola elementare Sarentino" e può
essere contrassegnata unicamente dal codice
alfanumerico indicato nella dichiarazione d'autore.

Diese Zahl muss an der rechten oberen Ecke jeder
einzelnen Unterlage angebracht sein.

Questo codice deve essere riportato nell'angolo
superiore destro di ogni singolo elaborato.

Es dürfen maximal 3 Pläne im Format DIN A0,
Hochformat, oder maximal 6 Pläne Format DIN A1
Querformat abgegeben werden.

Possono essere consegnate al massimo 3 tavole in
formato DIN A0, con orientamento verticale, o
massimo 6 tavole formato DIN A1 con orientamento
orizzontale.

Lageplan und Grundrisse müssen die Orientierung
der Vermessung (Anhang 02) übernehmen.
Farbige Darstellungen sind zugelassen. Die Pläne
müssen gerollt abgegeben werden.

La planimetria e le piante devono riprendere
l'orientamento del rilievo (allegato 02).
Sono ammesse rappresentazioni a colori. Le tavole
devono essere consegnate arrotolate.

Pläne, Projektbeschreibung, Formblatt Flächennach-
weis und der Nachweis Bruttorauminhalt müssen in
zweifacher Ausführung (je ein Exemplar für
Vorprüfung und das Preisgericht) abgegeben
werden.

Tavole, relazione al progetto, modulo per la verifica
delle superfici e per la verifica del volume lordo
devono essere consegnati in duplice copia (un
esemplare per l'esame preliminare ed uno per la
commissione giudicatrice).

Wettbewerbsarbeiten, welche außer der Kennzahl,
Merkmale aufweisen, welche auf die Urheberschaft
schließen lassen, werden von der Beurteilung
ausgeschlossen.

Elaborati di concorso, che contengano, oltre al codice
alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che
potrebbero ricondurre alla paternità dello stesso
saranno esclusi dalla valutazione.

Eine Verletzung der Anonymität **hat den Aus-
schluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit **zur
Folge**.

Una violazione dell'anonimato **comporta
l'esclusione** del relativo elaborato concorsuale.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt
sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im
Rahmen der Vorprüfung abgedeckt oder ausge-
sondert.

Prestazioni non elencate al presente punto non
saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte
ovvero messe da parte in sede di preverifica.

A 6.2 Rückfragen und Kolloquium

A 6.2 Richieste di chiarimenti e colloquio

Rückfragen können bis zu dem unter Pkt. A 4.1

Le richieste di chiarimenti possono essere inoltrate

angeführten Termin ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen mit der Aufschrift „Planungswettbewerb Grundschule Sarnthein“ versehen werden.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, können nicht beantwortet werden.

An dem im Einladungsschreiben angeführten Termin findet ein Kolloquium mit Begehung des Wettbewerbsareals statt. Es bietet den Teilnehmern Gelegenheit zu weiteren Rückfragen und Klärungen. Die Anwesenheit beim Kolloquium ist nicht verpflichtend.

Begehung:

Uhrzeit: 15.00 Uhr

Ort: Grundschule

Samerstraße 1

39058 Sarntal

Treffpunkt: vor Ort; am Haupteingang der Grundschule

Kolloquium:

Uhrzeit 16:00

Ort: Grundschule

Im Anschluss an das Kolloquium wird ein Protokoll verfasst, welches samt Rückfragen und deren Beantwortung auf der gleichen Datenbank wie die restlichen Wettbewerbsunterlagen (s.o.) zur Verfügung gestellt wird. Das Protokoll samt Fragenbeantwortung wird Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der Wettbewerbsarbeiten

Der Teilnehmer muss ein einziges verschlossenes Paket aus undurchsichtigem Material abgeben. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird.

Das Paket darf ausschließlich mit der nachstehenden Aufschrift und mit der gewählten Kennzahl versehen sein:

**„WETTBEWERBSARBEITEN“
GRUNDSCHULE SARNTHEIN
KENNZAHL _ _ _ _ _**

In das besagte Paket müssen die Teilnehmer **bei sonstigem Ausschluss** die unter Pkt. A 6.1 verlangten Wettbewerbsleistungen einfügen.

Das Paket muss außerdem einen verschlossenen, nicht transparenten Umschlag enthalten; dieser Umschlag ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. Der Umschlag muss folgende Aufschrift tragen:

unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al p.to A 1.2, entro il termine indicato al p.to A 4.1. Le richieste di chiarimenti devono riportare la dicitura "Concorso di progettazione Scuola elementare Sarentino".

Non potrà essere data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del bando.

Alla data indicata nella lettera d'invito si terrà un colloquio con sopralluogo dell'area di concorso. In quest'occasione i partecipanti potranno formulare altre domande e richiedere ulteriori chiarimenti. La presenza al colloquio non è obbligatoria.

Sopralluogo:

Ora: 15:00

Luogo: scuola elementare

Via Samer 1

39058 Sarentino

Punto di ritrovo: sul posto, entrata principale della scuola elementare.

Colloquio:

Ora del colloquio: 16.00

Luogo: scuola elementare

A conclusione del colloquio sarà redatto un verbale che unitamente alle richieste di chiarimenti e relative risposte sarà caricato sulla stessa banca dati internet di cui sopra. Il verbale con le richieste di chiarimenti e relative risposte diverrà parte integrante del disciplinare di concorso.

A 6.3 Modalità di consegna degli elaborati di concorso

Il concorrente dovrà consegnare un unico plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni.

Il plico deve riportare esclusivamente la sottoindicata dicitura ed il codice alfanumerico prescelto:

**"ELABORATI DI CONCORSO"
SCUOLA ELEMENTARE SARENTINO
CODICE ALFANUMERICO _ _ _ _ _**

Nel plico sopraccitato i concorrenti dovranno inserire, **a pena di esclusione**, le prestazioni di concorso richieste al p.to A 6.1.

Il plico deve contenere al suo interno inoltre una busta non trasparente, chiusa con modalità che ne assicuri l'integrità e ne impedisca l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni, recante la dicitura:

**“UMSCHLAG A – VERFASSERERKLÄRUNG”
PLANUNGSWETTBEWERB GRUNDSCHULE
SARNTHEIN
KENNZAHL _ _ _ _ _**

Dieser **Umschlag A** muss, **bei sonstigem Ausschluss**, folgende Unterlagen enthalten:

- Verfassererklärung
und
- Zahlungsnachweis für die Gebühr an die Aufsichtsbehörde.

In der Verfassererklärung können unter Ziffer 2. „Mitwirkende“ neben externen Beratern und Mitarbeitern auch Personen namhaft gemacht werden, die, in welcher Form auch immer, an der Ausarbeitung des Projekts mitgewirkt haben; sie müssen nicht im Besitz der Berufsbefähigung sein.

Die Pakete müssen **bis zum im Einladungsschreiben genannten Ausschluss-termin innerhalb von 12:00 Uhr**, im **Rathaus der Gemeinde Sarntal Protokollamt im EG**
Kirchplatz Nr. 2, I-39058 Sarnthein BZ
abgegeben werden.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von 8:05 Uhr bis 12:30 Uhr und Donnerstag zusätzlich von 14:00 Uhr bis 16:15 Uhr möglich. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden. Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. **Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen.** Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.

Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt das Eingangsprotokoll, welches die Kennzahl, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

A 6.4 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Im Anschluss daran werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.
Die **“UMSCHLÄGE A - VERFASSERERKLÄRUNG”** bleiben **ungeöffnet**.

Die Öffnung der Pakete findet am im

**“BUSTA A – DICHIARAZIONE D’AUTORE”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE SCUOLA
ELEMENTARE SARENTINO
CODICE ALFANUMERICO _ _ _ _ _**

A pena di esclusione la busta A deve contenere i **seguenti documenti:**

- Dichiarazione d'autore
e
- Ricevuta di pagamento del contributo all’Autorità per la Vigilanza.

Nella dichiarazione d'autore alla cifra 2 “collaboratori” possono essere nominate oltre ai collaboratori e consulenti esterni anche persone che hanno collaborato a qualunque titolo all’elaborazione del progetto; questi ultimi non devono essere in possesso dell’abilitazione all’esercizio della professione.

I plichi devono essere consegnati **entro il termine perentorio riportato nella lettera d’invito entro le ore 12.00**, presso il **Municipio del Comune di Sarentino Ufficio protocollo piano terra**
Piazza Chiesa n. 2, I-39058 Sarentino BZ

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore 8.05 alle ore 12.30 nonché il giovedì dalle ore 14.00 alle ore 16.15. Il rilevamento dell’orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell’orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona. In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. **Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito.** Quale indirizzo del mittente si deve indicare il nome e l'indirizzo dell'ente banditore. La spedizione avviene ad esclusivo rischio del partecipante.

Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede il protocollo d’entrata, che riporta il codice alfanumerico, il giorno e l’ora di consegna.

A 6.4 Apertura dei plichi

Il coordinatore verifica, in presenza di due testimoni, la consegna entro i termini stabiliti dei plichi pervenuti. Successivamente vengono aperti i plichi e viene verificata la completezza della documentazione e l’adempimento degli obblighi formali.
Le **“BUSTE A – DICHIARAZIONE D’AUTORE”** rimangono **chiuse**.

L’apertura dei plichi avverrà alla data incicata nella

Einladungsschreiben genannten Datum um 9:00 Uhr am Sitz des Koordinators laut Pkt. A 1.2, 3. Stock, statt. Die Teilnehmer können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch den Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

- **Architektonische Qualität (max. 45 Punkte)**
Interpretation der Entwurfsaufgabe,
Qualität der Räume und Freiflächen,
Umgang mit dem Bestand,
Einbindung in den umbauten Kontext
Erlebniswert der Räume und Freiflächen,
Lichtführung und Wegeführung
- **Funktionale Aspekte (max. 35 Punkte)**
Erfüllung des Raumprogramms,
Anordnung der Funktionsbereiche,
Übersichtlichkeit und Orientierbarkeit,
Erschließung und Anbindung an den Bestand
Einhaltung allgemeiner Belange
- **Wirtschaftlichkeit in Realisierung, Erhalt und Betrieb (max. 20 Punkte)**
bautechnische Aspekte und Materialwahl,
Umgang mit Umweltressourcen und
Energiehaushalt,
technische Machbarkeit,
Instandhaltung.

A 6.6 Preisgericht

Die Bewertung der Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsrundgängen.

Das Ergebnis wird mit einer Punktezuweisung begründet.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen; sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Nach Abschluss der Beurteilung, der Vornahme der

lettera d'invito alle ore 9.00 presso la sede del coordinatore di concorso di cui al p.to A 1.2, 3° piano. I partecipanti possono presenziare all'apertura dei plichi.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

A 6.5 Procedura e criteri di valutazione

La procedura di valutazione si svolge in due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati progettuali presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice

- **Qualità architettonica (max. 45 punti)**
interpretazione del tema di progetto,
valore spaziale degli ambienti e degli spazi aperti
relazione con l'esistente,
inserimento nel contesto edificato
concetto per un'illuminazione naturale e sistema dei percorsi
- **Aspetti funzionali (massimo 35 punti)**
rispondenza al programma plani volumetrico,
disposizione degli ambiti funzionali,
chiarezza dell'impianto e facilità di orientamento,
accessibilità e collegamento con l'esistente
e rispetto della normativa
- **Aspetti economici della realizzazione, di manutenzione e gestione (massimo 20 punti)**
aspetti tecnico-costruttivi e scelta dei materiali,
utilizzo di risorse ambientali e gestione energetica,
fattibilità tecnica,
manutenzione.

A 6.6 Commissione giudicatrice

La valutazione degli elaborati di concorso da parte della commissione giudicatrice avviene attraverso giri di valutazione successivi.

Il risultato sarà motivato con l'assegnazione di punteggi.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Conclusa la valutazione, stilata la graduatoria

definitiven Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen und der Abfassung und Unterzeichnung des Protokolls öffnet das Preisgericht die „UMSCHLÄGE A – VERFASSERERKLÄRUNG“ und stellt die Namen der Projektverfasser fest. Im Anschluss daran stellt das Preisgericht fest, ob der Zahlungsnachweis für die Gebühr an die Aufsichtsbehörde die verlangten Angaben enthält (Erkennungscode CIG zur Identifikation des gegenständlichen Auslobungsverfahrens und Steuernummer des Teilnehmers bzw. bei Bietergemeinschaften Steuernummer des Beauftragten).

Das Ergebnis wird in einer Anlage zum Protokoll der Preisgerichtssitzung festgehalten und dem Auslober übergeben.

Die Entscheidungen des Preisgerichts sind endgültig und für den Auslober bindend, vorbehaltlich der unter Pkt. A 6.9 enthaltenen Vorschrift.

Anschließend fordert der Auslober den Sieger sowie den Nächstplatzierten auf, die Nachweise der unter Pkt. 6 des Vordruckes 2 erklärten Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen vorzulegen. In der entsprechenden Mitteilung wird der Auslober die Unterlagen anführen, die als Nachweise der Erfüllung der verlangten Anforderungen dienen.

Die besagten Nachweise sind innerhalb einer Frist von 10 Kalendertagen, bei sonstigem Ausschluss, einzureichen.

Nachfolgend überprüft der Auslober nichtöffentlich den Wahrheitsgehalt der Erklärungen über die Erfüllung der Anforderungen laut Pkt. A 3.3 der mit Preisgeldern und Anerkennungen ausgezeichneten Teilnehmer sowie die vom Wettbewerbsgewinner und von dem in der Rangordnung Nächstplatzierten abgegebenen Nachweise der Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen.

Bei teilweiser oder gänzlicher negativer Überprüfung der abgegebenen Unterlagen wird der betreffende Bewerber ausgeschlossen und es rückt der nächstgereichte Bewerber nach; er unterliegt wiederum der Überprüfung der Nachweise laut vorhergehendem Absatz.

A 6.7 Preise

Das Preisgericht verfügt insgesamt über einen Betrag von 32.000,00 Euro für die Vergabe von Preisen und von Anerkennungen für besonders qualitätsvolle Projekte.

Die einzelnen Preise betragen:

1. Preis:	11.200,00 €
2. Preis:	8.000,00 €
3. Preis:	4.800,00 €

definitiva dei progetti con i relativi premi e riconoscimenti, redatto e sottoscritto il verbale, la commissione giudicatrice apre le “BUSTE A – DICHIARAZIONE D'AUTORE” ed identifica gli autori dei progetti. Successivamente la commissione giudicatrice verifica se la ricevuta del versamento del contributo all'Autorità per la Vigilanza contiene i dati richiesti (codice CIG che identifica la presente procedura di concorso e codice fiscale del partecipante ovvero del mandatario in caso di raggruppamento temporaneo).

Il risultato viene messo per iscritto in un allegato al verbale della commissione giudicatrice e consegnato all'Ente banditore.

Le decisioni della commissione giudicatrice sono definitive e hanno carattere vincolante per l'Ente banditore, salvo la disposizione di cui al p.to A 6.9.

Successivamente l'Ente banditore invita il vincitore nonché il concorrente che segue in graduatoria di presentare la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi autodichiarati al p.to 6 del Modulo 2. Nella relativa comunicazione dell'Ente banditore verrà specificata la documentazione utile per la comprova del possesso dei requisiti richiesti.

Detta documentazione va presentata entro e non oltre una scadenza di 10 giorni consecutivi, a pena di esclusione.

Successivamente l'Ente banditore verifica riservatamente la veridicità delle dichiarazioni rese dai soggetti destinatari dei premi e dei riconoscimenti sul possesso dei requisiti di cui al p.to A 3.3 nonché la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi fornita dal vincitore e dal concorrente che segue in graduatoria.

In caso di verifica parzialmente o completamente negativa della documentazione consegnata, il candidato interessato viene escluso e gli succede il candidato prossimo in graduatoria. quest'ultimo in ogni caso è a sua volta soggetto alla verifica della documentazione probatoria di cui al precedente comma.

A 6.7 Premi

La commissione giudicatrice dispone di una somma totale di Euro 32.000,00 per l'assegnazione di premi e riconoscimenti a progetti di qualità particolarmente alta.

I singoli premi ammontano a:

1° premio:	€ 11.200,00
2° premio:	€ 8.000,00
3° premio:	€ 4.800,00

Für Anerkennungen steht ein Gesamtbetrag von 8.000,00 Euro zur Verfügung.
Über die Zuweisung der Anerkennungen entscheidet das Preisgericht.

Per riconoscimenti è disponibile un importo complessivo di 8.000,00 euro.
La commissione deciderà in merito all'assegnazione dei riconoscimenti.

Alle Beträge verstehen sich zuzüglich 4 % Vor- und Fürsorgebeiträge und 22% MwSt.

Tutti gli importi s'intendono al netto del 4 % di contributi previdenziali ed assistenziali e del 22% di IVA.

A 6.8 Auftragserteilung

A 6.8 Affidamento dell'incarico

Im Falle der Realisierung des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner mit der Ausarbeitung des Vorprojektes und des endgültigen Projekts gemäß G.v.D. 163/2006 sowie mit der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase beauftragt.

In caso di realizzazione dell'opera il vincitore del concorso viene incaricato della progettazione preliminare e definitiva ai sensi del DL 163/2006 nonché del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione.

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der Ausarbeitung des Ausführungsplanes, der Generalbauleitung und der Einrichtungsplanung samt deren Bauleitung zu beauftragen.

L'ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la progettazione esecutiva, la direzione lavori, la progettazione degli arredi e la relativa direzione lavori.

Die Beauftragung erfolgt auf der Grundlage der bei Auftragsvergabe geltenden Honorarregelung, wobei die Honorare um 20 % und um einen weiteren Abzug von 10 % reduziert werden.

L'incarico avviene in base alla disciplina sugli onorari in vigore all'atto di conferimento dell'incarico, con una riduzione degli onorari del 20% ed un'ulteriore detrazione del 10%.

Im Falle einer Beauftragung gilt der dem Wettbewerbsgewinner ausbezahlte Preis als Anzahlung auf das Honorar.

In caso di conferimento dell'incarico il premio corrisposto al vincitore è considerato come acconto sull'onorario.

Auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der geltenden Honorarregelung laut Ministerialdekret Nr. 143 vom 10.12.2013 und Beschluss LReg. Nr. 1308 vom 11.11.2014, ergibt sich bei den o.a. Abzügen und ohne topographische Vermessung nachfolgend angeführtes Honorar (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.):

Sulla base del costo stimato di costruzione e della disciplina vigente sugli onorari di cui al D.M. Nr. 143 del 31.10.2013 e Delibera Giunta prov. N. 1308 dd. 11.11.2014, deriva con le riduzioni di cui sopra, escluso rilievo topografico, il seguente onorario (escl. contributi previdenziali ed assistenziali e IVA):

Phase	Teilleistungen	Honorar gem. MD 143/13	Mit Kürzung 20% und Skonto 10%
Fase	prestazioni	Onorario sec. DM 143713	con riduz.20% e sconto 10%
Vorprojekt Progetto preliminare	siehe Anlage 09-Honorarberechnung cfr. alleg. 09- calcolo compensi	77.955,14 €	56.127,70 €
Endgültiges Projekt Progetto definitivo	siehe Anlage 09-Honorarberechnung cfr. alleg. 09- calcolo compensi	216.499,79 €	155.879,85 €
Ausführungsprojekt Progetto esecutivo	siehe Anlage 09-Honorarberechnung cfr. alleg. 09- calcolo compensi	191.011,24 €	137.528,09 €
Bauleitung direzione dei lavori	siehe Anlage 09-Honorarberechnung cfr. alleg. 09- calcolo compensi	382.679,27 €	275.529,07 €
Gesamt- somma		868.145,44 €	625.064,72 €

Für die Vorlage der nachfolgenden Planungen sind die nachstehenden Fristen einzuhalten:

Per la presentazione delle successive progettazioni sono da rispettare le seguenti scadenze:

- Vervollständigung und Überarbeitung des Vorprojekts gemäß GVD Nr. 163/2006: 1,5 Monate ab Auftragserteilung;
- Ausarbeitung des endgültigen Projektes gemäß

- integrazione e rielaborazione del progetto preliminare ai sensi del DL 163/2006: 1,5 mesi dal conferimento dell'incarico
- presentazione del progetto definitivo completo ai sensi

<p>GVD Nr. 163/2006: 3 Monate ab Aufforderung des Auftraggebers</p> <p>-</p> <p>- Vorlage des vollständigen Ausführungsprojektes gemäß GVD Nr. 163/2006: 2,5 Monate ab Aufforderung des Auftraggebers.</p>	<p>del DL 163/2006: 3 mesi dalla richiesta dell'amministrazione committente;</p> <p>- presentazione del progetto esecutivo completo ai sensi del DL 163/2006: 2,5 mesi dalla richiesta dell'amministrazione committente.</p>
<p>Gemäß Art. 8 des Beschlusses der Landesregierung vom 12.04.2010, Nr. 670, gilt das angebotene Honorar als fixes und unveränderliches Pauschalhonorar festgesetzt und vereinbart, es sei denn, dass ein Zusatzauftrag erteilt wird, weil mit einer Verwaltungsmaßnahme die technischen Eigenschaften oder die entsprechenden Kosten neu festgesetzt wurden.</p>	<p>Ai sensi dell'art. 8 della delibera della Giunta provinciale n. 670 del 12/04/2010 l'onorario offerto si intende come onorario a corpo e non modificabile, a meno che venga conferito un incarico integrativo in seguito alla nuova definizione delle caratteristiche tecniche o dei rispettivi costi mediante disposizione amministrativa.</p>
<p>Bei der weiteren Planung sollen die Empfehlungen des Preisgerichts eingearbeitet werden.</p>	<p>Nella progettazione successiva vanno inseriti i suggerimenti della commissione giudicatrice.</p>
<p>A 6.9 Veröffentlichung der Ergebnisse</p>	<p>A 6.9 Pubblicazione dell'esito</p>
<p>Alle Teilnehmer an der Wettbewerbsphase werden über die vorläufige Entscheidung des Preisgerichts über den Wettbewerbsgewinner und über die mit Preisgeldern und Anerkennungen ausgezeichneten Teilnehmer unmittelbar nach der letzten Preisgerichtssitzung per E-Mail informiert.</p>	<p>Non appena terminata l'ultima seduta della commissione giudicatrice, tutti i partecipanti alla fase concorsuale saranno informati per e-mail delle decisioni provvisorie della commissione riguardo al vincitore del concorso e ai partecipanti che si sono distinti con premi e riconoscimenti.</p>
<p>Die Bekanntgabe der endgültigen Entscheidung über den Wettbewerbsgewinner über die mit Preisgeldern und Anerkennungen ausgezeichneten Teilnehmer erfolgt durch den Auslober, nach positiver Überprüfung gemäß Pkt. A 6.6.</p>	<p>L'Ente banditore procede alla comunicazione della decisione definitiva sul vincitore e sui concorrenti destinatari dei premi e dei riconoscimenti, previo esito positivo delle verifiche di cui al p.to A 6.6.</p>
<p>Bei teilweiser oder gänzlicher negativer Überprüfung verlieren die betreffenden Teilnehmer jegliches Recht, welches sich aus der Teilnahme am Wettbewerb ergibt, und sie werden von der Rangordnung automatisch ausgeschlossen.</p>	<p>I partecipanti, per i quali le predette verifiche risultino in tutto o in parte negative decadono da ogni diritto derivante dalla partecipazione al concorso e sono automaticamente esclusi dalla graduatoria dconcorso.</p>
<p>Der Auslober behält sich vor, bei Ausschluss des Wettbewerbsgewinners, den Auftrag laut Pkt. A 6.8 Absatz 1 an den in der Rangordnung Nächstplatzierten zu vergeben.</p>	<p>L'Ente banditore si riserva, in caso di esclusione del vincitore, di affidare l'incarico di cui al p.to A 6.8 comma 1 al concorrente che segue in graduatoria.</p>
<p>Alle Teilnehmer am Wettbewerb werden über den Ausgang des Wettbewerbes schriftlich verständigt und erhalten eine Kopie der Niederschriften der Preisgerichtssitzungen.</p>	<p>A tutti i partecipanti del concorso sarà comunicato per iscritto l'esito del concorso e sarà fatta pervenire copia dei verbali delle sedute della commissione giudicatrice.</p>
<p>A 6.10 Ausstellung der Projekte</p>	<p>A 6.10 Esposizione dei progetti</p>
<p>Dem Auslober steht das Recht zu, alle Wettbewerbsarbeiten unter Nennung der Verfasser und Mitwirkenden öffentlich auszustellen und Teile als Auszug in einem Ausstellungskatalog oder in anderen Veröffentlichungen zu publizieren, ohne dass die Wettbewerbsteilnehmer daraus irgendwelche finanziellen oder sonstigen Ansprüche ableiten können.</p>	<p>L'ente banditore ha il diritto di esporre al pubblico tutti i progetti di concorso, citando il nome degli autori e dei collaboratori, e di presentarne un estratto nel catalogo del concorso o in altre pubblicazioni, senza che questo implichi alcuna pretesa di carattere economico o di altro tipo da parte dei partecipanti al concorso.</p>

A 6.11 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

Alle eingereichten Wettbewerbsarbeiten, mit Ausnahme der prämierten Projekte, können innerhalb von zwei Monaten ab entsprechender Benachrichtigung abgeholt werden. Nach abgelaufener Frist übernimmt der Auslober keine Haftung mehr. Die entsprechenden Modalitäten werden den Teilnehmern zu gegebener Zeit schriftlich mitgeteilt.

A 7 Datenschutz und Rechtsschutz

A 7.1 Information im Sinne des Art. 13 des GVD Nr. 196/2003, "Datenschutzkodex"

Die für die Zwecke des Wettbewerbs gesammelten personenbezogenen Daten werden ausschließlich im Rahmen dieses Wettbewerbs verarbeitet. Rechteinhaber der Daten ist der Auslober. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor der Abteilung 11 – Hochbau und technischer Dienst. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die erforderlichen Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können.

Gemäß den Art. 7, 8, 9 und 10 des GVD Nr. 196/2003 erhalten die Antragsteller auf Antrag Zugang zu ihren Daten sowie Auszüge und Auskunft über die Daten und sie können deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung verlangen, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen.

A 7.2 Gerichtlicher Rechtsschutz

Die Bekanntmachung und die mit dem Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akte können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden Art. 243bis ff des GVD Nr.163/06 und die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/10 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der Verwaltungsprozessordnung eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:

Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen

Claudia de Medici Str. 8

39100 Bozen

Italien

E-Mail:

trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it

Telefon: +39 0471 319000

Internet-Adresse (URL):

<http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574.

A 6.11 Restituzione degli elaborati di concorso

Tutti gli elaborati di concorso pervenuti, ad eccezione der progetti premiati, potranno essere ritirati entro zwei mesi dalla relatva comunicazione. Scaduto il termine per il ritiro, l'Ente banditore non si assume più alcuna responsabilità. Le rispettive modalità verranno comunicate per iscritto ai partecipanti.

A 7 Protezione dei dati personali e tutela giurisdizionale

A 7.1 Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, recante "Codice in materia di protezione dei dati personali"

I dati personali raccolti per le finalità inerenti al concorso saranno trattati esclusivamente nell'ambito del presente concorso. Titolare dei dati  l'Ente banditore. Responsabile del trattamento  il Direttore di Ripartizione 11 – Edilizia e servizio tecnico. Il conferimento dei dati  obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti.

In base agli art. 7, 8, 9 e 10 del D.Lgs. n. 196/2003 i richiedenti ottengono su richiesta l'accesso ai propri dati nonch l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potranno, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

A 7.2 Tutela giurisdizionale

Il bando e gli atti connessi e consequenziali alla procedura di concorso sono impugnabili unicamente mediante ricorso al Tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione l'art. 243-bis ss. del D.Lgs. n. 163/06 nonch gli artt. 119 e 120 des D.Lgs. n. 104/10 (*Codice del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del Codice del processo amministrativo.

Tribunale competente:

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano

Via Claudia de Medici 8

39100 Bolzano

Italia

Posta elettronica:

trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it

Telefono: +39 0471 319000

Indirizzo Internet (URL):

<http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574.



B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM

B 1. Die Gemeinde Sarntal

Die Gemeinde Sarntal erstreckt sich auf einer Länge von ca 50 Kilometern und umfasst eine Fläche von ca 302 km² und ist somit die grösste Gemeinde in Südtirol. Sie erstreckt sich von der Talsohle auf 570m ü.d.M. bis zum Hirzer auf 2.781m ü.d.M.

Die Gesamteinwohnerzahl beträgt 6958 (Stand 31.12.2013).

28 Fraktionen und Weiler sind zur Gemeinde Sarntal zusammengeschlossen: Aberstückl, Agratsberg, Astfeld, Auen, Außerpens, Dick, Durnholz, Essenberg, Gebracksberg, Gentersberg, Glern, Innerpens, Kandelsberg, Muls, Niederwangen, Nordheim, Öttenbach, Putzen, Rabenstein, Reinswald, Riedelsberg, Sarnthein, Steet, Trienbach, Unterreinswald, Vormeswald, Weißenbach, Windlahn.

Hauptort und Sitz der Gemeindeverwaltung ist Sarnthein; das größte Dorf Sarntals zählt etwas mehr als 2.000 Einwohner und befindet sich auf 960 m ü.d.M.

Weitere Informationen:

<http://www.gemeinde.sarntal.bz.it/de>

<http://www.sarntal.org/>

<http://www.sarntal.com/>

<http://de.wikipedia.org/wiki/Sarntal>

Der wirkliche Eintritt des Sarntales in die Geschichte mit der ersten urkundlichen Erwähnung erfolgte relativ spät. In einem Schenkungsbrief an das Kloster Neustift wird das Sarntal 1142 erstmals genannt. Etwa seit 1250 war das ganze Sarntal politisch in gleicher Hand, da Hugo von Velthurn beide Gerichte Pens und Sarnthein verwaltete.

Zusammen mit dem übrigen Tirol kam das Sarntal 1363 zum Habsburgerreich und gehörte bis auf eine kurze Zeit während der Tiroler Freiheitskämpfe ununterbrochen dazu. Sowohl die Tiroler Grafen als auch die Habsburger ließen ihr Gericht im Sarntal durch einen von ihnen bestellten Pfleger verwalten, sodass das Tal im ständigen Pfandbesitz verschiedener Adelsfamilien blieb.

Unter diesen war ein altes Adelsgeschlecht, die Herren von Northeim, die sich später "von Sarnthein" nannten. Im 17. Jahrhundert bekamen die Bozner Handelsfamilie Wagner, die sich ab 1681 Grafen von Sarnthein nennen durften, das Schloss Reineck. Die Geschichte des Gerichtes Sarnthein war stets eng mit der Geschichte der Burg Reineck verbunden, weil die verschiedenen Pfleger immer auf der Burg ihren Sitz hatten. Die Kellerburg ist heute noch Sitz der letzten Nachkommen der Grafen von Sarnthein.

B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

B 1. Il Comune di Sarentino

Il Comune di Sarentino ricopre una superficie di ca. 302 km² con una lunghezza di 50 km ca. ed è quindi il maggiore Comune dell'Alto Adige. L'area si estende dal fondovalle a 570 m s.l.m. fino alla Punta Cervina a 2.781 ms.l.m.

Gli abitanti ammontano a 6.958 (al 31/12/2013).

Il Comune di Sarentino è composto da 28 frazioni e nuclei abitati: Acereto (Agratsberg), Boscoriva (Unterreinswald), Campo di Ronco (Gebracksberg), Campolasta (Astfeld), Collerno (Glern), Gentersberg-Kandelsberg, Lana al Vento (Windlahn), Montenovale (Riedelsberg), Montessa (Essenberg), Mules (Muls), Pennes di Dentro (Innerpens), Pennes di Fuori (Außerpens), Pozza (Putzen), Prati (Auen), Riobianco (Weißenbach), Riodeserto (Öttenbach), San Martino (Reinswald), Sarentino (Sarnthein), Selva di Vormes (Vormeswald), Sonvigo (Aberstückl), Spessa (Dick), Stetto (Steet), Trina (Trienbach), Valdurna (Durnholz), Vangabassa (Niederwangen), Villa (Nordheim).

La località principale con la sede dell'amministrazione comunale è Sarentino: situato a 960m s.l.m. conta circa 2.000 abitanti.

Per ulteriori informazioni:

<http://www.comune.sarentino.bz.it/it/default.asp>

<http://www.sarntal.com/it/>

<http://it.wikipedia.org/wiki/Sarentino>

L'effettiva apparizione di Sarentino nella storia, il cui nome risulta da un documento, ha luogo relativamente tardi. In un atto di donazione al Chiostro di Novacella, Sarentino viene nominato per la prima volta nel 1142. Dal 1250 ca. tutta la Val Sarentino era politicamente sotto lo stesso potere, poiché Ugo di Velturno amministrava le due corti di Pennes e Sarentino.

Insieme al Tirolo di allora, anche la Val Sarentino entrò a far parte, nel 1363, del Regno Asburgico, al quale appartenne ininterrottamente, salvo per un breve periodo durante le battaglie per la libertà del Tirolo. Sia i conti di Tirolo che gli Asburgo facevano governare la loro corte a Sarentino da uno dei loro ministeriali, così che la valle restò stabilmente in possesso di diverse famiglie nobili.

Tra queste ritroviamo un'antica dinastia, i signori di Northeim, più tardi detti anche "di Sarentino". Nel 17° secolo la dinastia dei nobili Wagner di Bolzano, che dal 1681 si fecero chiamare conti di Sarentino, si insediò nel castello. La storia della corte di Sarentino è legata alla storia di Castel Reineck, perché lì avevano la residenza i suoi diversi ministeriali. La Kellerburg è ancora oggi residenza dei discendenti dei conti di Sarentino.

Wie bewegt die Geschichte des Gerichtes des Sarntales war, beweist die Tatsache, dass 1540 ein großer Hexenprozess gegen die bekannte Sarntaler Hexe "Pachlerzotti" stattfand.

Auch die Tiroler Freiheitskriege sind nicht ganz spurlos am Sarntal vorübergegangen. Kompanien aus dem Sarntal haben am Befreiungskampf teilgenommen.

Nach dem Ende der Kämpfe wurde eine neue politische Einteilung vorgenommen, die das Sarntal besonders zu spüren bekam. Die Grenze zwischen dem Königreich Bayern und dem neugegründeten Königreich Italien verlief quer durch das äußere Sarntal.

Bereits 1817 kam ganz Tirol und somit auch das Sarntal zu Österreich zurück. Nach dem 1. Weltkrieg wurde unser Land offiziell und amtlich an Italien angeschlossen.

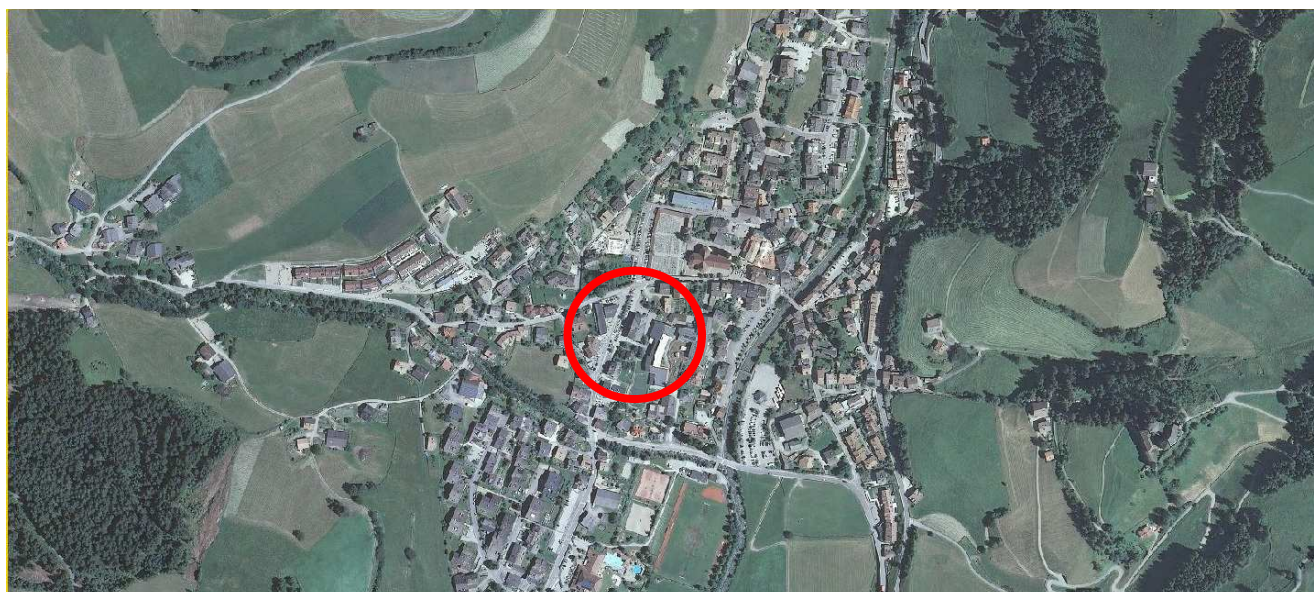
Weitere Informationen:
<http://www.gemeinde.sarntal.bz.it/>

Quanto fosse movimentata la storia della corte di Sarentino, lo dimostra il fatto che nel 1540 ebbe luogo un grande processo alle streghe contro la famosa strega sarentinese "Pachlerzotti" che in seguito ad esso fu bruciata.

Anche le guerre d'indipendenza del Tirolo hanno lasciato il segno nella Val Sarentino. Le compagnie della Val Sarentino presero parte alle lotte per la libertà. Alla fine delle battaglie ci fu una nuova divisione politica che la Val Sarentino sentì in modo particolarmente forte: il confine tra regno di Baviera e il recente Regno d'Italia l'attraversava nella parte alta (nelle vicinanze di Rio Danza).

Già nel 1817 tutto il Tirolo e quindi anche la Val Sarentino ritornarono all'Austria. Dopo la prima guerra mondiale la nostra regione fu ufficialmente annessa all'Italia.

Per ulteriori informazioni:
<http://www.comune.sarentino.bz.it/it/default.asp>



B 2. Grundschule Sarnthein

B 2.1 Schulsprengel Sarntal

Der Schulsprengel Sarntal – dem deutschen Schulamt unterstellt – umfasst 7 Grundschulen, (Grundschule Sarnthein, Grundschule Astfeld, Grundschule Reinswald, Grundschule Durnholz, Grundschule Aberstückl, Grundschule Weißenbach und Grundschule Pens) und einer Mittelschule in Sarnthein. Die Direktion und der Verwaltungssitz befinden sich im Gebäude der Mittelschule in Sarnthein. Dr. Werner Josef Mair ist Direktor der Schule.

Derzeitige Anzahl der Schüler und Lehrpersonen je Grundschule

Schulstelle	Scuola	Anzahl Schüler/innen numero alunni/e	Anzahl Lehrpersonen numero insegnanti
Grundschule Sarnthein	Scuola elementare Sarentino	229	32
Grundschule Astfeld	Scuola elementare Campolasta	91	14
Grundschule Reinswald	Scuola elementare San Martino	42	11
Grundschule Durnholz	Scuola elementare Valdurna	12	5
Grundschule Aberstückl	Scuola elementare Sonvigo	15	5
Grundschule Weißenbach	Scuola elementare Rio Bianco	20	8
Grundschule Pens	Scuola elementare Pennes	30	7
Mittelschule Sarnthein	Scuola media Sarentino	216	28

B 2.2 Daten und Fakten

In der Grundschule Sarnthein werden mehr als die Hälfte der gesamten Grundschul Kinder des Sarntales unterrichtet.

Geburten zwischen 2008-2013 Einzugsgebiet Sarnthein

Jahrgang annata	Anzahl numero	Voraussichtl. Anzahl der 1. Klassen Numero previsto di prime classi
2008	46	3
2009	32	2
2010	35	2
2011	42	2
2012	38	2
2013	41	2

Die Einwohnerzahl des Einzugsgebietes dieser Grundschule beträgt derzeit 3.577.

Zur Zeit besuchen 227 Kinder in 13 Klassen diese Schule und werden 32 Lehrpersonen unterrichtet.

Aufstellung der Klassen- und Schülerzahlen

Grundschule Sarnthein / scuola elementare Sarentino	Klassen / classe	Schülerzahl / numero alunni
Schuljahr/anno scolastico 2007/08	10	197
Schuljahr/anno scolastico 2008/09	10	190
Schuljahr/anno scolastico 2009/10	10	181
Schuljahr/anno scolastico 2010/11	10	188
Schuljahr/anno scolastico 2011/12	11	196

B 2. La scuola elementare di Sarentino

B 2.1. Istituto comprensivo Sarentino

L'istituto comprensivo Sarentino, che dipende dall'Intendenza scolastica tedesca, comprende 7 scuole elementari (Scuola elementare di Sarentino, Scuola elementare di Campolasta, Scuola elementare di San Martino, Scuola elementare di Valdurna, Scuola elementare di Sonvigo, Scuola elementare di Riobianco e Scuola elementare di Pennes) e una scuola media a Sarentino. La Direzione e la sede amministrativa sono sistemate nell'edificio della scuola media di Sarentino. Il Direttore della scuola è dott. Werner Josef Mair.

Numero attuale di alunni e insegnanti per scuola elementare

B 2.2. Dati e efatti

La scuola elementare di Sarentino viene frequentata da oltre la metà di tutti gli alunni di scuola elementare della Val Sarentino.

Nascite tra 2008 e 2013 Luogo Sarentino

Nel bacino d'utenza della scuola elementare abitano attualmente 3.577 persone.

Attualmente frequentano la scuola 227 bambini suddivisi in 13 classi con 32 insegnanti.

Elenco delle classi e del numero alunni

Klassen / classe	Schülerzahl / numero alunni
10	197
10	190
10	181
10	188
11	196

Schuljahr/anno scolastico 2012/13	12	209
Schuljahr/anno scolastico 2013/14	13	227

Mittelschule Sarntheim / scuola media Sarentino	Klassen / classe	Schülerzahl / numero alunni
Schuljahr/anno scolastico 2007/08	13	261
Schuljahr/anno scolastico 2008/09	13	270
Schuljahr/anno scolastico 2009/10	13	290
Schuljahr/anno scolastico 2010/11	13	267
Schuljahr/anno scolastico 2011/12	13	257
Schuljahr/anno scolastico 2012/13	13	224
Schuljahr/anno scolastico 2013/14	13	214

B 2.3 Schulgebäude

Die Grundschule Sarntheim befindet sich in der Samerstraße 1 im Dorfkern von Sarntheim, in unmittelbarer Nähe zur Mittel- und Musikschule.

Das Grundschulgebäude in Sarntheim, einst als Dependance (Gästehaus) errichtet, stammt aus dem Jahre 1870 und wurde 1967 und 1984 saniert und erweitert. Der Bau mit den Außenmassen von ca. 31,4x15,65 m umfasst 5 Geschosse und wird von 2 Treppenaufgängen erschlossen.

2011/2012 ist das Gebäude den allgemeinen Sicherheits- und Brandschutzbestimmungen angepasst worden.

Das Schulgebäude entspricht nicht mehr den pädagogischen, didaktischen, aber auch den allgemeinen Schulbaurichtlinien; die Klassen sind zu klein (39-45m²), die Gänge zu schmal (dort befinden sich auch die Garderoben), es fehlen teilweise die notwendigen Ausweichräume für Kinder mit besonderen Bedürfnissen, Integrationskinder, Kinder mit Migrationshintergrund und Unterricht in kleinen Gruppen. Drei Klassen sind in der nahe gelegenen Musikschule untergebracht, zusätzlich werden einige Räumlichkeiten der Mittelschule genutzt.

Die entsprechenden Grundrisse des Bestandes sind unter Anlage 03 ersichtlich.

Weitere Informationen:
<http://www.schule-sarntal.com/>

B 2.3 L'edificio scolastico

La scuola elementare di Sarentino è situata in Via Sarner 1, nel centro di Sarentino, nelle immediate vicinanze della scuola media e della scuola musicale.

L'edificio della scuola elementare a Sarentino, costruito in origine come dependance (per ospiti), è del 1870 ed è stato ristrutturato e ampliato nel 1967 e nel 1984. La costruzione dalle dimensioni esterne di ca. 31,4x15,65 m comprende 5 piani e 2 gioscale.

Nel 2011/2012 l'edificio è stato adattato alle norme generali di sicurezza e antincendio.

L'edificio scolastico non corrisponde più alle direttive pedagogiche, didattiche e nemmeno di edilizia scolastica; le classi sono troppo piccole (39-45m²), i corridoi troppo stretti (ospitano anche i guardaroba), in parte mancano le aule di sostegno per bambini con disabilità, alunni che necessitano di sostegno o che provengono da famiglie immigrate e per lezioni in piccoli gruppi. Tre classi sono sistemate nella vicina scuola musicale; inoltre vengono utilizzati anche alcuni vani della scuola media.

Le rispettive planimetrie sono consultabili in allegato 03.

Per ulteriori informazioni:
<http://www.schule-sarntal.com/>

B 3. Der Wettbewerb

B 3.1 Aufgabenstellung

Das Schulgebäude soll saniert, erweitert und den pädagogischen, didaktischen aber auch den allgemeinen Schulbaurichtlinien angepasst werden, wobei – sofern bautechnisch sinnvoll - der Bestand in möglichst großem Umfang erhalten bleiben soll.

Eine Verbindung zur Mittelschule mit ihrer Turnhalle und weiteren gemeinsam nutzbaren Räumen soll geschaffen werden. Weiters sollen in einer Tiefgarage 30 Autoabstellplätze geschaffen werden. Der Freibereich, als Pausenraum und Freiluftatelier, sollen neu gestaltet werden.

B 3.2 Planungsareal

Das Planungsareal liegt in der Zone für öffentliche Einrichtungen und umfasst die BP 1887, GP 8/1, 8278 und 523/2 der K.G. Sarntal. Diese Parzellen befinden sich im Eigentum der Gemeinde Sarntal.

Das Areal unterliegt keiner Landschaftsschutzbindung, es ist nicht als archäologische Zone und nicht als Ensembleschutzzone spezifiziert.

Ein Gefahrenzonenplan liegt nicht vor, es sind keine besonderen Gefahren zu erwarten.

An das Schulareal grenzt im Norden das Gebäude Andreas-Hofer-Straße Nr. 3 (GP 5, BP 27/3 und 27/2); dieses ist Eigentum des Deutschen Ordens und steht derzeit nicht zur Verfügung. Eine spätere Erweiterung des Schulareals in diese Richtung ist nicht ausgeschlossen, bildet aber nicht Gegenstand des Wettbewerbes.

Die Vermessung liegt vor und dem Wettbewerb bei.

B 3.3 Planungsrichtlinien

B 3.3.1 Baurechtliche Bestimmungen

Urbanistische Parameter:

Art. 34 Zone für öffentliche Einrichtungen - Unterricht
Diese Zone umfaßt jene Flächen, welche zur Deckung des Bedarfs auf Gemeindeebene an Bauten für den Unterricht wie Kinderkrippen, Kindergärten, Grundschulen und Mittelschulen bestimmt sind.

Es gelten folgende Bauvorschriften:

- 1.höchstzulässige Baumassendichte: 3 m³/m²
- 2.höchstzulässige überbaute Fläche: 30%
- 3.höchstzulässige Gebäudehöhe: 10,5 m
- 4.Mindestgrenzabstand: 5 m
- 5.Mindestgebäudeabstand: 10 m
- 6.höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 70%

Bei nachgewiesener betrieblicher Notwendigkeit kann in Abweichung von den angeführten Bauvorschriften

B 3. Il concorso

B 3.1. Oggetto del concorso

L'edificio scolastico dovrà essere ristrutturato, ampliato e adattato alle direttive pedagogiche, didattiche ma anche di edilizia scolastica, mantenendo – qualora ciò risulti tecnicamente appropriato – possibilmente gran parte dell'edificio esistente.

Va creato un collegamento con la scuola media per la palestra e altri vani utilizzabili. Inoltre va previsto un garage interrato con 30 posti macchina. Gli spazi liberi per la ricreazione e l'atelier all'aria aperta vanno riorganizzati.

B 3.2 Area di concorso

L'area di concorso è situata nella zona per attrezzature collettive e include le p.ed. 1887, p.f. 8/1, 8278 e 523/2 CC Sarentino. Tali particelle sono proprietà del Comune di Sarentino.

L'area non è soggetta a vincoli paesaggistici o archeologici e non è specificata come zona sotto tutela degli insiemi.

Non sussiste nessun piano di zona di pericolo, non si prevedono particolari pericoli.

L'area della scuola confina a nord con l'edificio in via Andreas Hofer n. 3 (p.f. 5, p.ed. 27/3 e 27/2), proprietà dell'Ordine Teutonico e attualmente non disponibile. Non si esclude un successivo ampliamento dell'area scolastica in questa direzione, che però non è oggetto del presente concorso.

I rilievi sono stati fatti e allegati al presente concorso.

B 3.3. Direttive di progettazione

B 3.3.1 Normative urbanistiche

Indicazioni del Piano Urbanistico Comunale:

Art. 34 Zona per attrezzature collettive - Istruzione
Questa zona comprende le aree destinate al fabbisogno comunale di edilizia scolastica ivi compresi gli asili nido, le scuole materne, le elementari e le medie.

Valgono i seguenti indici:

- 1.densità edilizia massima: 3 m³/m²
- 2.rapporto massimo di copertura: 30%
- 3.altezza massima degli edifici: 10,5 m
- 4.distanza minima dai confini: 5 m
- 5.distanza minima tra gli edifici: 10 m.
- 6.rapporto massimo di superficie impermeabile: 70%

In caso di comprovata necessità funzionale, in deroga alle suddette norme può essere rilasciata concessione

Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen“
<http://www.provinz.bz.it/hochbau/themen/891.asp>

superamento delle barriere architettoniche“.
<http://www.provincia.bz.it/edilizia/temi/891.asp>

- Brandschutzbestimmungen
In diesem Zusammenhang soll das Ministerialdekret vom 10.03.1998 beachtet werden. Für die Technikräume sind verschiedene Vorschriften zu beachten. Detaillierte Hinweise sind auf folgender Internetseite verfügbar:
www.provinz.bz.it/zivilschutz/2601/gesetzgebung.
<http://www.provinz.bz.it/zivilschutz/service/gesetzgebung.asp>
- GVD Nr. 163/2006, i.g.F. „Gesetzbuch über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge zur Umsetzung der Richtlinien 2004/17/EG und 2004/18/EG“
- PR Nr. 207/2010, i.g.F. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante “Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“
- Statik
Es sind die staatlichen Normen zu berücksichtigen, im Besonderen wird aber auch auf das DLH vom 06.05.2002 Nr. 14 (Technische Vorschriften zur Festlegung der Schneelast am Boden) i.g.F. hingewiesen. Es kann von der Internetseite
www.provinz.bz.it/ressorts/generaldirektion/lexbrowser_d.asp herunter geladen werden.
- Erdbebensicherheit
Es sind die staatlichen Normen zu berücksichtigen, im Besonderen wird aber auf das DLH vom 21.07.2009 Nr. 33 hingewiesen (Bestimmungen über erdbebensicheres Bauen).
- Sicherheit
Einheitstext der Sicherheit GVD 81 vom 09.04.2008 und GVD 106/09 Integrationen und Abänderungen.
- Gemeindebauordnung der Gemeinde Sarntal
- Per quanto concerne la prevenzione incendi, va rispettato il decreto ministeriale del 10/03/1998. Per i locali tecnici vanno osservate diverse normative. Indicazioni più dettagliate sono reperibili alla pagina internet:
<http://www.provincia.bz.it/protezione-civile/service/legislazione.asp>.
- D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i. “Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE”
- D.P.R. n. 207/2010 e s.m.i. “Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. n. 12 aprile 2006, n. 163, recante “Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“
- Vanno osservate le norme statali, si rimanda però anche in particolare al decreto del Presidente della Giunta Provinciale n. 14 del 6 maggio 2002 (“Norme tecniche per la determinazione del carico neve al suolo”) e s.m., scaricabile dal sito:
http://www.provinz.bz.it/ressorts/generaldirektion/lexbrowser_i.asp.
- Vanno osservate le norme statali, si rimanda però anche al decreto del Presidente della Giunta Provinciale n. 33 del 21 luglio 2009 (“Disposizioni per le opere edili antisismiche”).
- Testo Unico sulla Sicurezza d.lgs. n. 81 del 9 aprile 2008 e d.lgs. 106/09 e successive modifiche e integrazioni.
- Regolamento edilizio del Comune di Sarentino

Es obliegt dem Teilnehmer, sich detailliert und umfassend auch über die angeführten Bestimmungen hinaus zu informieren.

Spetta al partecipante informarsi dettagliatamente sulle disposizioni citate e sulla normativa in generale.

Weiter Unterlagen:

- Neue Schulbau Richtlinien
<http://www.provinz.bz.it/hochbau/bestimmungen-richtlinien/891.asp>
http://www.provinz.bz.it/hochbau/bestimmungen-richtlinien/891.asp?techricht_action=300&techricht_image_id=190906

Ulteriore documentazione:

- Nuove direttive per l'edilizia scolastica
<http://www.provincia.bz.it/edilizia/direttive/891.asp>
http://www.provinz.bz.it/hochbau/bestimmungen-richtlinien/891.asp?techricht_action=300&techricht_image_id=190906
- Indicazioni provinciali per la definizione dei curricula relativi alla scuola primaria e alla scuola secondaria di primo grado nelle scuole di lingua tedesca della Provincia di Bolzano

<http://www.provinz.bz.it/schulamt/schulrecht/381.asp>

- Broschüre „Schule bauen im Dialog“; erhältlich über die Autonome Provinz Bozen – Südtirol, Deutsches Bildungsressort, Bereich Innovation und Beratung.

Weitere rechtliche Bestimmungen zu Raumordnung, Landschaftsschutz, etc.:

<http://www.provinz.bz.it/natur-raum/service/Gesetze%20und%20Bestimmungen.asp>

<http://www.provinz.bz.it/schulamt/schulrecht/381.asp>

- Opuscolo „Schule bauen im Dialog“ (disponibile solo in lingua tedesca) ; ottenibile presso la Provincia Autonoma di Bolzano, Dipartimento Istruzione e formazione tedesca - Area innovazione e consulenza

Ulteriori fonti normative riguardo urbanistica e tutela del paesaggio, ecc.:

<http://www.provincia.bz.it/natura-territorio/service/affari-legali.asp>

B 3.4 Raumprogramm

Raumprogramm

Raum / Funktionsbereich		Anzahl	Nettofl.(ca.) pro Raum [m ²]	Summe ca. [m ²]	Kategorie gem. DIN
Schule					
Lernverbände					
Lernverband 1. Klasse	Klasse	3	60 m ²	180 m ²	HNF
	Teamraum / Differenzierungsbereich	1	25 m ²	25 m ²	HNF
	Lernwerkstatt / Lernlandschaft	1	60 m ²	60 m ²	HNF
	Individualraum/ Einzelgespräche	1	8 m ²	8 m ²	HNF
Lernverband 2.-3. Klasse	Klasse	6	60 m ²	360 m ²	HNF
	Teamraum / Differenzierungsbereich	1	25 m ²	25 m ²	HNF
	Lernwerkstatt / Lernlandschaft	1	90 m ²	90 m ²	HNF
	Individualraum/ Einzelgespräche	1	8 m ²	8 m ²	HNF
Lernverband 4.-5. Klasse	Klasse	6	60 m ²	360 m ²	HNF
	Teamraum / Differenzierungsbereich	1	25 m ²	25 m ²	HNF
	Lernwerkstatt / Lernlandschaft	1	90 m ²	90 m ²	HNF
	Individualraum/ Einzelgespräche	1	8 m ²	8 m ²	HNF
Raum für besondere Bedürfnisse Lehrerzimmer	Ruhe-, Therapie und Umkleideraum, evtl. 1 größerer Raum; Konferenzbereich, Teeküche, Garderobe, Einzelarbeitsplätze	2	25 m ²	50 m ²	HNF
		1	75 m ²	75 m ²	HNF
Multifunktionsraum	inkl. Musikraum, Bewegungs- und Entspannungsraum	1	90 m ²	90 m ²	HNF
Atelier (Kunst- und Technikraum)	möglichst ebenerdig, mit großem Stauraum (Schränke) und mit Zugang ins Freie	1	75 m ²	75 m ²	HNF
		1	70 m ²	70 m ²	HNF
Computerraum	auch für außerschulische Tätigkeit	1	70 m ²	70 m ²	HNF
Hauptnutzfläche				1.599 m ²	HNF
Kopier- und Lehrmittelraum Garderobenbereich Schüler	in Nähe des Lehrerzimmers	1	30 m ²	30 m ²	NNF
	im Eingangsbereich, getrennt nach Lernverbänden oder Klassen	1	80 m ²	80 m ²	NNF
Toiletten Schüler/innen	nach Geschlecht getrennt, pro Geschoss	8	12 m ²	96 m ²	NNF
Garderobenbereich Lehrpersonen	nahe Lehrerzimmer; mind. 16 Doppelspinde	2	10 m ²	20 m ²	NNF
		2	4 m ²	8 m ²	NNF
Toiletten Lehrer	nach Geschlecht getrennt	2	4 m ²	8 m ²	NNF
Putzraum		1	10 m ²	10 m ²	NNF
Abstellraum		1	10 m ²	10 m ²	NNF
Nutzfläche gesamt				1.853 m ²	NF
Verkehrsfl. horiz. / vertik.	zu HNF; gleichzeitig Pausenbereich	26%		416 m ²	VF
Verkehrsfl. horiz. / vertik.	zu NNF	5%		13 m ²	VF
Nettogrundfläche				2.281 m ²	NGF

Schulausspeisung

Speisesaal	evtl. in 2 Räumen aufgeteilt	1	140 m ²	140 m ²	HNF
Küche		1	50 m ²	50 m ²	HNF
Speiseraum Personal		1	8 m ²	8 m ²	HNF
Hauptnutzfläche				198 m ²	HNF
Speisekammer	Lagerraum	1	10 m ²	10 m ²	HNF
Putzraum		1	4 m ²	4 m ²	NNF
Spülraum		1	6 m ²	6 m ²	NNF
Waschraum/WC Schüler	siehe oben	1	- m ²	- m ²	NNF
Umkleideraum Personal	mit WC und Dusche	2	7 m ²	14 m ²	NNF
Nutzfläche gesamt				232 m ²	NF
Verkehrsfl. horiz. / vertik.	zu HNF	20%		40 m ²	VF
Verkehrsfl. horiz. / vertik.	zu NNF	7%		2 m ²	VF
Nettogrundfläche				274 m ²	NGF

Garage, Verbindung Mittelschule

Garage	Anzahl Stellplätze	30	25 m ²	750 m ²	VF
Verbindungsgang zur Mittelschule	direkte, ober unterirdische Anbindung	1	75 m ²	75 m ²	VF
Hauptnutzfläche				825 m ²	VF

Technik- und Lagerbereich

Haustechnik	Anteil an HNF	3%	1.797 m ²	54 m ²	FF
Archiv		1	32 m ²	32 m ²	NNF
Lagerbereich		1	20 m ²	20 m ²	NNF
Verkehrsfl. horiz. / vertik.		10%		11 m ²	VF
Nettogrundfläche				117 m ²	NGF

ZUSAMMENFASSUNG RAUMPROGRAMM

Bereich	HNF	NNF	VF / FF	NGF
Schule	1.599 m ²	254 m ²	428 m ²	2.281 m ²
Schulausspeisung	198 m ²	34 m ²	42 m ²	274 m ²
Garage, Verbindung Mittelschule	- m ²	- m ²	- m ²	825 m ²
Technik- und Lagerbereich	- m ²	52 m ²	65 m ²	117 m ²
Summe	1.797 m ²	340 m ²	1.360 m ²	3.497 m ²

Programma planivolumetrico

Locale /area funzionale	Note	Numero	Superficie netta per vano [m ²]	Somma ca. [m ²]	Cat. DIN
Scuola					
Gruppi didattici					
gruppo didattico 1° classe	classe	3	60 m ²	180 m ²	SUP
	vano didattico / gruppo	1	25 m ²	25 m ²	SUP
	laboratorio didattico	1	60 m ²	60 m ²	SUP
	vano udienze / colloqui individuali	1	8 m ²	8 m ²	
gruppo didattico 2° - 3° classe	classe	6	60 m ²	360 m ²	SUP
	vano didattico / gruppo	1	25 m ²	25 m ²	SUP
	laboratorio didattico	1	90 m ²	90 m ²	SUP
	vano udienze / colloqui individuali	1	8 m ²	8 m ²	
gruppo didattico 4° - 5° classe	classe	6	60 m ²	360 m ²	SUP
	vano didattico / gruppo	1	25 m ²	25 m ²	SUP

	laboratorio didattico		1	90 m ²	90 m ²	SUP
	vano udienze / colloqui individuali		1	8 m ²	8 m ²	
Vano per fabbisogno specifico	Vano riposo, terapia e spogliatio, evtl. un unico vano più grande		2	25 m ²	50 m ²	SUP
Sala insegnanti	area conferenze, angolo cottura, guardaroba, postazioni lavoro singolo		1	75 m ²	75 m ²	SUP
Aula multifunzionale	sala musica, movimento e relax		1	90 m ²	90 m ²	SUP
Atelier (Sala arte e tecnica)	possibilmente a pianoterra con accesso all'aperto, con ampi armadi		1	75 m ²	75 m ²	SUP
Sala computer	anche per attività extrascolastiche		1	70 m ²	70 m ²	SUP
Superficie utile principale (SUP)					1.599 m²	SUP
Vano per fotocopie e per sussidi didattici	possibilmente vicino la sala insegnanti		1	30 m ²	30 m ²	SUS
Guardaroba per scolari	nelle vicinanze dell'ingresso, diviso secondo gruppo didattico o classe		1	80 m ²	80 m ²	SUS
Servizi igienici per scolari/e	divisi per sesso, per piano		8	12 m ²	96 m ²	SUS
Guardaroba per insegnanti	possibilmente vicino la sala insegnanti; min. 16 armadietti doppi		2	10 m ²	20 m ²	SUS
Servizi igienici per scolari/e	divisi per sesso		2	4 m ²	8 m ²	SUS
Locale per pulizie			1	10 m ²	10 m ²	SUS
Ripostiglio			1	10 m ²	10 m ²	SUS
Sup. utile complessiva					1.853 m²	SU
Superficie di percorso orizz./vert.	rispetto SUP		26%		416 m ²	SP
Superficie di percorso orizz./vert.	rispetto SUS		5%		13 m ²	SP
Superficie al netto					2.281 m²	SPN
Mensa						
Sala pranzo	evtl. diviso in due vani		1	140 m ²	140 m ²	SUP
Cucina			1	50 m ²	50 m ²	SUP
Sala pranzo per personale			1	8 m ²	8 m ²	SUP
Superficie principale					198 m²	SUP
Dispensa	Deposito		1	10 m ²	10 m ²	SUP
Deposito e vano pulizie			1	4 m ²	4 m ²	SUS
locale per il lavaggio delle stoviglie			1	6 m ²	6 m ²	SUS
locale con lavabi per gli alunni	cfr. sopra		1	- m ²	- m ²	SUS
spogliatoio per il personale	dotato con WC e doccia		2	7 m ²	14 m ²	SUS
Sup. utile complessiva					232 m²	SU
Superficie di percorso oriz./vert.	rispetto SUP		20%		40 m ²	SP
Superficie di percorso oriz./vert.	rispetto SUS		7%		2 m ²	SP
superficie al netto					274 m²	SPN
Autorimessa, collegamento scola media						
autorimessa	Numero posteggi autovetture		30	25 m ²	750 m ²	SP
Corridoio di collegamento con la scola media	Collegamento diretto o sotterraneo o fuori terra		1	75 m ²	75 m ²	SP
superficie principale					825 m²	Sp
Area impianti e deposito						
Locale tecnico	Percentuale rispetto SU		3%	1.797 m ²	54 m ²	ST
Archivio			1	32 m ²	32 m ²	SUS
Deposito			1	20 m ²	20 m ²	SUS
Sup. transito oriz./vert.			10%		11 m ²	Sp
Superficie al netto					117 m²	SPN

RIASSUNTO PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

	SUP	SUS	SP /ST	SPN
Scuola	1.599 m ²	254 m ²	428 m ²	2.281 m ²
Mensa	198 m ²	34 m ²	42 m ²	274 m ²
Autorimessa, collegamento scola media	- m ²	- m ²	- m ²	825 m ²
Area impianti e deposito	- m ²	52 m ²	65 m ²	117 m ²
somma	1.797 m ²	340 m ²	1.360 m ²	3.497 m ²

B 3.5 Pädagogisches Konzept

An der Grundschule Sarnthein werden vielfältige Lehr- und Lernformen und die innere Differenzierung praktiziert. Die Schüler der Grundschule sind in Jahrgangsklassen eingeteilt. Jede Klasse hat ihren eigenen Raum. Neben dem gebundenen Unterricht im Klassenverband, werden zunehmend mehr klassen- und jahrgangsübergreifende Lerngruppen gebildet bzw. es werden die Klassenverbände aufgelöst, das Lernen erfolgt in Einzel-, Gruppen- und Partnerarbeit an verschiedenen Lernplätzen der Schule.

Die Klassen 1-5 gliedern sich in:

- 1. Klassen
- Unterstufe (2.-3. Klasse)
- Oberstufe (4.-5. Klasse)

Alle drei Stufen benötigen eine eigene Lernlandschaft. Die drei Lernlandschaften weisen entsprechend der Entwicklung der Schüler unterschiedliche Qualitäten auf. Das Weiterrücken in die nächste Stufe soll bereits auf Grund der „neuen“ Lernlandschaften eine Motivation darstellen.

B 3.6 Funktionale Anforderungen

Die nachfolgend angeführten funktionalen Anforderungen entstammen den Schulrechtlinien, dem pädagogischen Konzept und dem Besprechungsprotokollen zur Wettbewerbsvorbereitung der Gemeinde des Zeitraumes Oktober 2014 – Jänner 2015.

Aufgrund der Finanzierung soll das Bauvorhaben in einzelnen Baulosen realisierbar sein; der Auslober wünscht daher bereits in WB-Fase entsprechende Überlegungen der Teilnehmer für die stufenweise bauliche Umsetzung. Für diese Überlegungen kann im Schnitt von einer Klassenzahl von 12 Klassen ausgegangen werden. Während der Bauarbeiten ist laut heutigem Wissensstand keine Auslagerung einzelner Klassen möglich; es wäre wünschenswert, dass während der Bauarbeiten keine Aussiedlung erforderlich ist. Dies stellt aber keine projektbestimmende Forderung dar.

- Lernverbände (Cluster), welche Klassenräume, einen Teamraum und den Bereich Lernlandschaft/Lernwerkstatt beinhalten. Der Raum zwischen den Klassen ergibt die Lernwerkstatt, die sich durch flexibles Mobiliar dem jeweiligen Bedarf entsprechend umgestalten lässt. Das Bilden von Lernnischen und das Abhalten von größeren Schülerversammlungen muss ermöglicht werden. Die Räume sollen in

B 3.5 Concetto pedagogico

Nella scuola elementare di Sarentino si praticano numerose forme didattiche e in gruppi. Gli alunni della scuola sono suddivisi per anno di nascita. Ogni classe dispone della propria aula. Oltre alla lezione frontale a tutta la classe, si formano sempre più spesso anche gruppi composti da varie età e da alunni di varie classi; le classi vengono aperte, sollecitando l'apprendimento individuale, in gruppi o in coppia in diversi punti della scuola.

Le classi 1-5 sono suddivise in:

- prime classi
- livello inferiore (seconde e terzi classi)
- livello superiore (quarte e quinte classi)

Tutti i tre livelli necessitano di un proprio laboratorio didattico che a seconda dello sviluppo degli alunni presenta caratteristiche differenti. La motivazione ad avanzare di livello dovrà nascere anche dall'attrattività del "nuovo" laboratorio.

B 3.6 Richieste funzionali

Le seguenti richieste funzionali sono tratte dalle direttive scolastiche, dal concetto pedagogico e dai verbali dei colloqui per la preparazione del concorso che si sono svolti tra ottobre 2014 e gennaio 2015.

Alla luce del finanziamento l'opera dovrà essere realizzabile in singoli lotti; l'ente banditore desidera pertanto che i partecipanti considerino già in fase di concorso una realizzazione graduale, partendo in media da un numero di 12 classi. Per quanto è dato di sapere alla data attuale, durante i lavori non sarà possibile spostare all'esterno singole classi; sarebbe quindi auspicabile che durante i lavori non fosse necessario trasferire delle classi in altri sedi. Non si tratta però di una richiesta vincolante per il progetto.

- Gruppi didattici (cluster) che comprendono aule, un vano didattico e laboratori didattici. Il locale tra le classi diventa un laboratorio didattico gestibile a seconda del bisogno grazie all'arredamento flessibile. Deve essere possibile formare nicchie didattiche, ma anche radunare grandi gruppi di alunni. I locali dovranno essere adatti per dimensione e funzione ad un utilizzo flessibile e permettere il semplice cambio da una

- ihrer Größe und Funktion auf eine flexible Nutzung ausgelegt sein und einen unkomplizierten Wechsel der Unterrichtsformen ermöglichen
- Eine Anordnung der Lernverbände nach Geschoss ist wünschenswert. Möglicherweise wird in Zukunft 1 Klassenzug als Ganztagsklasse organisiert; dieser wird in die o.a. Lernverbände integriert.
 - Teamraum (Differenzierungsbereich für ca. 10 Schüler/innen) pro Lernverband für individuelle Förderung;
 - Individualraum/Einzelgespräche: Besprechungsraum für Einzelgespräche für 2-3 Personen, min. 8,00 m², idealerweise etwas größer;
 - Die einzelnen Klassenräume lassen sich durch möglichst große Türen zur Lernwerkstatt hin öffnen.
 - In jeder Lernlandschaft gibt es Medieninseln mit Internetanschluss, welche mobil sind, sowie mobile - interaktive Tafeln.
 - Bibliothek: Die Grundschule nutzt die außerhalb des Gebäudes gelegene öffentliche Bibliothek (Postwiese 1 - Sarntheim, siehe auch <http://www.bibliothek.sarntal.bz.it>), und benötigt daher keinen eigenen Bibliotheksraum; ein kleiner Buchbestand soll in die Lernlandschaften integriert werden. Die Mittelschule verfügt über eine eigene Bibliothek.
 - Die Einrichtung ist teilweise vorhanden (viel mobiles Mobiliar) und kann übersiedelt werden. Neue erforderlichen Elemente / Ergänzungen sind im Zuge der Planung zu vertiefen, bilden aber nicht Teil der Wettbewerbsaufgabe.
- forma didattica all'altra.
- Si auspica una disposizione dei gruppi didattici per piano. In futuro una sezione adotterà probabilmente l'orario prolungato e verrà integrata nei suddetti gruppi didattici.
 - Vano didattico (area distinta per ca. 10 alunni) per gruppo didattico per l'incentivazione individuale;
 - Vano udienze/ colloqui individuali: locale per colloqui singoli con 2-3 persone, min. 8,00 m², se possibile anche più grande;
 - Le singole aule si aprono verso il laboratorio didattico con porte possibilmente grandi.
 - In ogni laboratorio didattico esistono isole mediatiche mobili con collegamento internet e lavagne interattive mobili.
 - Biblioteca: la scuola elementare utilizza la biblioteca pubblica esterna all'edificio (Via Postwiese 1-Sarentino, vedi anche http://www.bibliothek.sarntal.bz.it/index_i.htm) e non necessita quindi di una propria biblioteca; un numero limitato di libri sarà integrato nei laboratori didattici. La scuola media dispone di una sua biblioteca.
 - L'arredamento è in parte già esistente (molti arredi mobili) e può essere trasferito. Nel corso della progettazione andrà approfondita la necessità di nuovi elementi o di integrazioni, ma ciò non è oggetto del concorso.

Raum für besondere Bedürfnisse: 1 – 2 Räume, welche als Unterrichts-, Therapie-, Ruhe- und Umkleieraum für Schüler mit besonderen Bedürfnissen dienen. Dieser Raum ist unabhängig vom Lernverband vorzusehen und sollte von allen Lernverbänden genutzt werden können.

Vano per fabbisogno specifico: 1-2 vani che fungeranno da vano didattico, terapeutico, di riposo e da spogliatoio per alunni con fabbisogni specifici. Tale vano deve essere indipendente dal gruppo didattico e utilizzabile da tutti i gruppi didattici.

Lehrerzimmer: für ca. 30 bis 35 Lehrpersonen, sollte großzügig und gemütlich gestaltet sein, mit Konferenzbereich, genügend Arbeitsplätze und Nischen für ungestörtes Arbeiten; mit Tee-Kaffeentische und Ablagen.

Sala insegnanti: per ca 30-35 insegnanti, dovrebbe essere allestita in modo generoso e confortevole, con area conferenze, un sufficiente numero di postazioni di lavoro e nicchie in cui lavorare indisturbati; con nicchia tè/caffè e mensola.

Multifunktionsbereich: soll auch als Musik-, Entspannungs- und Bewegungsraum nutzbar sein, genügend Stauraum vorsehen (kann in einem oberen Stockwerk (ev. Dachgeschoss) untergebracht werden)

Area multifunzionale: utilizzabile anche come aula di musica, riposo e movimento; deve prevedere sufficiente spazio per deposito; può essere sistemata ad un piano superiore, ev. anche in mansarda.

Atelier (Kunst und Technikraum): möglichst ebenerdig, mit direktem Zugang ins Freie zum Freiluftatelier, mit Stauvolumen in Schränken; pflegeleichtem Boden, evtl. Kochtätigkeiten mit Schülern sollen in diesem Raum stattfinden können (Sicherheitsbestimmungen hierzu sind einzuhalten).

Atelier (aula artistica e tecnica): possibilmente al piano terra, con accesso diretto verso l'esterno e l'atelier all'aria aperta, con possibilità di stoccaggio negli armadi, pavimento facile da pulire, adatto anche per eventuali attività di cucina con gli alunni (vanno rispettate le rispettive norme di sicurezza).

Computerraum: eigener PC-Raum für die GS, mit mind. 20 Plätzen; so anzuordnen, dass außerschulische Nutzung gewährt werden kann (ev.

Sala computer: sala PC per la scuola elementare, con almeno 20 postazioni; da disporre in modo tale da permettere anche l'utilizzo extrascolastico (ev. al

im Untergeschoss oder ebenerdig).

Garderobe: im Eingangsbereich positioniert, getrennt nach Lernverbänden oder Klassen, zeitgleiches Umziehen muß möglich sein (der restliche Bereich der Schule wird nur mit Hausschuhen betreten).

Schulaußpreisung: für ca. 200 Schüler in 2 Turnussen.

Verbindung zur Mittelschule: Aufgrund der gemeinsamen Nutzung der Turnhalle und weiterer Sonderräume der Mittelschule ist eine interne Verbindung zur Mittelschule anzustreben (gleich ob über- oder unterirdisch).

Pausenhof: wird zeitversetzt von Grundschule (ca. 300 Schüler/innen) und Mittelschule genutzt (ca. 220 Schüler/innen); er soll „strukturiert“ sein, garantiert autofrei und viel Grün beinhalten. Auch der Bolzplatz vor der Mittelschule wird von Grund- und Mittelschule genutzt.

Es ist zu prüfen, ob der Baumbestand, inbes. die Rosskastanie erhalten werden kann; dies wäre wünschenswert, stellt aber keine zwingende Vorgabe dar.

Die bestehende Pergola kann abgebaut werden; die Grenzmauern nach Süden und Norden sind zu erhalten.

Tiefgarage: ca. 30 Autoabstellplätze für Lehrpersonen von GS und MS.

Die Positionierung der Garagenzufahrtsrampe bleibt den Teilnehmern freigestellt. Eine frühere Machbarkeitsstudie sieht die Anbindung des Garagengeschoßes an die Musikschule vor; aus wirtschaftlichen Überlegungen ist dieser Vorschlag zu hinterfragen, er stellt somit für den Wettbewerb eine Möglichkeit, aber keine Forderung des Auslobers dar.

Die Baumaterialien sollen dazu beitragen, ein angenehmes Ambiente zu schaffen, beständig und langlebig sein. Auf einheimisches Holz soll ein besonderes Augenmerk gelegt werden.

Eine gute Akustik muss „bewegte Lernformen“ unterstützen.

B 3.7 Kubaturlimit

Der theoretische Rauminhalt (d.h. der aus den Nettflächen des Raumprogrammes abgeleitete Rauminhalt) wurde wie nachfolgend angeführt ermittelt:

piano interrato o al piano terra).

Guardaroba: situato nell'area di ingresso, separato per gruppi didattici o classi, deve essere possibile cambiarsi contemporaneamente (l'area restante della scuola sarà accessibile solo con pantofole).

Mensa: per ca. 200 alunni in due turni.

Collegamento con la scuola media: a causa dell'utilizzo condiviso della palestra e di altri vani specifici della scuola media è auspicabile un collegamento con la stessa (sotterraneo o sopra terra).

Area di ricreazione all'aperto: il cortile sarà utilizzato in due momenti diversi dalla scuola elementare (ca. 300 alunni) e dalla scuola media (ca. 220 alunni); dovrà essere "strutturato", libero da macchine e contenere molto verde. Anche il campo davanti alla scuola media sarà utilizzato dalla scuola elementare e dalla scuola media.

Va verificata la possibilità di mantenere gli alberi, in particolare l'ippocastano; sarebbe auspicabile, ma non è obbligatorio.

La pergola esistente può essere smontata; i muri di confine verso nord e sud vanno mantenuti.

Garage interrato: ca. 30 posteggi per insegnanti della scuola elementare e della scuola media.

Il posizionamento della rampa di accesso al garage è a discrezione dei partecipanti. Un precedente studio di fattibilità aveva previsto il collegamento del piano del garage alla scuola musicale; per motivi economici la proposta va attentamente valutata. Essa rappresenta quindi una possibilità per il concorso, ma non è una richiesta dell'ente banditore.

I materiali di costruzione dovranno contribuire a creare un ambiente piacevole ed essere durevoli. Particolare attenzione va dedicata a legnami locali.

Una buona acustica dovrà sostenere le "forme didattiche di movimento".

B 3.7 Volume lordo massimo

Il suddetto volume è stato calcolato come segue.

ERMITTLUNG RAUMINHALT (theoretisch) – CALCOLO MCUBATURA (teorico)

Konstruktionsfläche (%-Anteil an NGF) - Superficie di costruzione (percentuale su sup. Netta)

15%

Bereich	Area	NGF (sup. netto)	KGF (sup.costr.)	BGF (sup.lorda)	BRH (altezza lorda)	BRI (cubatura)
Schule	Scuola	2.281 m ²	342 m ²	2.624 m ²	3,6 m	9.445 m ³
Schulausspeisung	Mensa	274 m ²	41 m ²	315 m ²	3,6 m	1.134 m ³
Garage, Verbindung Mittelschule	Autorimessa, collegamento scuola media	825 m ²	124 m ²	949 m ²	3,0 m	2.846 m ³
Technik- und Lagerbereich	Area impianti e deposito	117 m ²	17 m ²	134 m ²	3,0 m	402 m ³
Summe	Somma	3.497 m ²	525 m ²	4.021 m ²	3,4 m	13.828 m ³

Freiflächen- superfici all'aperto

Pausenhof und Freiluftatelier Cortile e atelier all'aperto

1 1.650 m² 1.650 m²

Für die Errichtung des geforderten Raumprogramms wurde weiters ein maximaler Bruttorauminhalt von **18.420 m³** festgelegt, welcher bei sonstigem Ausschluss nicht überschritten werden darf (siehe auch Punkt A1.4.).

Per la realizzazione del programma planivolumetrico richiesto è stato fissato un volume lordo massimo, vuoto per pieno, di **18.420 m³** che non può essere superato a pena di esclusione (cfr. punto A1.4.).

Der theoretisch ermittelte Raumbedarf von 13.701m³ wurde hierfür entsprechend erhöht, da das Bestandsvolumen nicht einem Neubauvolumen gleichgesetzt werden kann.

Il fabbisogno di volume calcolato di 13.701m³ è stato quindi aumentato, dato che il volume esistente non può essere pari al volume di nuova costruzione.

Beim Nachweis der Einhaltung des Kubaturlimits wird nicht zwischen ober- und unterirdischen Bruttorauminhalten unterschieden. Es kommt somit der gesamte Bruttorauminhalt von Bestand wie von Neubau ab Fundamentoberkante zur Anwendung.

Nel calcolo non viene distinto tra volume fuori terra e interrato. Questo significa che viene calcolato il volume lordo sia dell'esistente, che anche del volume nuovo, a partire dal filo superiore delle fondamenta.

B 3.8 Gesamtenergieeffizienz - Klimahaus

Es gilt der Beschluss vom 4. März 2013, Nr. 362 Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden - Umsetzung der Richtlinie 2010/31/EU des europäischen Parlaments und des Rates vom 19. Mai 2010 über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden und Widerruf des Beschlusses Nr. 939 vom 25. Juni 2012 (abgeändert mit Beschluss Nr. 2012 vom 27.12.2013 und Beschluss Nr. 965 vom 05.08.2014)

Siehe auch:

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/198789/beschluss_vom_4_m_rz_2013_nr_362.aspx?view=1

B 3.8 prestazione energetica - Casa clima

Vale la Delibera 4 marzo 2013, n. 362 Prestazione energetica nell'edilizia - Attuazione della direttiva 2013/31/UE del Parlamento europeo e del Consiglio del 19 maggio 2010 sulla prestazione energetica nell'edilizia e revoca della delibera n. 939 del 25 giugno 2012 (modificata con delibera n. 2012 del 27.12.2013 e delibera n. 965 del 05.08.2014)

Cfr.:

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/198789/delibera_4_marzo_2013_n_362.aspx

B 4 Weitere Aspekte

B 4.1 Verkehrstechnische Aspekte

Der Zugang der Grund- wie Mittelschüler erfolgt über die Andreas-Hofer-Straße sowie die Samerstraße.

Die Mittelschüler, welche Linienbusse verwenden, erreichen die Schule über Griesplatz – Kirchplatz - Andreas-Hofer-Straße; die Gehverbindung über den Spitalweg und Treppenaufgang zwischen „Spital“ und

B 4 Ulteriori aspetti

B 4.1 Aspetti di viabilità

L'accesso per gli alunni della scuola elementare e della scuola media avviene da via Andreas Hofer e da via Samer.

Gli alunni della scuola media che utilizzano bus di linea raggiungono la scuola da Piazza Gries – Piazza della Chiesa – via Andreas Hofer; agli alunni non è

dem Sitz des Weißen Kreuzes, Sektion Sarntal, ist den Schülern nicht gestattet. Der Zugang für die Mittelschüler erfolgt also vorwiegend von Nord-Westen (Kreuzungsbereich Samerstraße – Andreas-Hofer-Straße).

Die Schüler, die mit Kleinbus gefahren werden, steigen entweder an der Samerstraße gegenüber dem Lebensmittelgeschäft aus, oder am Parkplatz am Friedhof (Postwiese).

Ein Teil der Stellplätze an der Postwiese ist für Kurzparken vorgesehen, der größere Teil wird von Dauerparkern und Pendlern benutzt, und ist gut ausgelastet.

Grundsätzlich ist die Verkehrssituation im Bereich des Schulgebäudes akzeptabel. Einzig bei Schneefall und schlechter Witterung ist die Lage aufgrund des erhöhten Verkehrsaufkommens etwas angespannter.

Unmittelbar vor Schulbeginn versieht ein Gemeindepolizist Dienst am Zebrastreifen vor dem Lebensmittelgeschäft (Despar) in der Samerstraße Nr. 20.

Das durchschnittliche Verkehrsaufkommen ist weder während des Unterrichtes, noch während der Pausen störend.

Die Stellplätze auf dem Schulhof westlich des GS-Gebäudes werden derzeit außerhalb der Schulzeiten als öffentliche Stellplätze genutzt; in Zukunft soll der Schulhof auch außerhalb der Betriebszeiten autofrei bleiben.

permeso utilizzare il collegamento pedonale che passa per la via Ospedale e la scalinata tra "Ospedale" e la sede della Croce Bianca, Sezione Val Sarentino. L'accesso prevalente per gli alunni della scuola media è quindi quello a nord-ovest (incrocio via Sarner - via Andreas Hofer).

Gli alunni portati dal minibus scendono in via Sarner di fronte al negozio di alimentari oppure al parcheggio del cimitero (Postwiese).

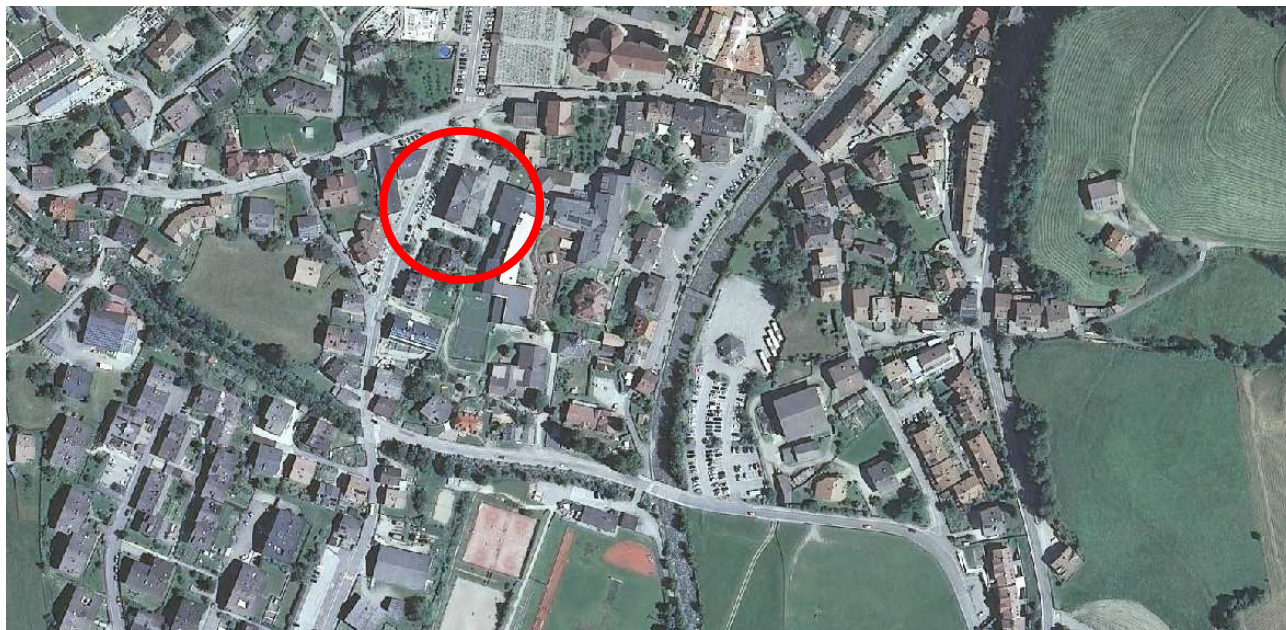
Una parte dei posteggi lungo la Postwiese è per soste di breve durata, la maggior parte viene utilizzata per posteggi di lunga durata e da pendolari. Il parcheggio viene completamente utilizzato.

Fondamentalmente il traffico nella zona dell'edificio scolastico risulta accettabile. Solamente in caso di neve e cattivo tempo la situazione è più tesa a causa del traffico più intenso.

Prima dell'inizio della scuola un vigile comunale presta servizio sulle strisce pedonali di fronte al negozio di prodotti alimentari (Despar) in via Sarner n. 20.

Il volume medio di traffico non disturba né durante le lezioni, né durante le ricreazioni.

I posteggi nel cortile ad ovest dell'edificio della scuola elementare vengono utilizzati attualmente al di fuori dell'orario di scuola come posteggi pubblici; in futuro il cortile dovrà restare libero da vetture anche negli orari extrascolastici.



B 5 Weitere Planunterlagen

Technische Grundkarten, Flächenwidmungsplan, Orthofoto, historischer Kataster, Landschaftsplan und andere raumplanerisch interessante Unterlagen des

B 5 Ulteriore documentazione grafica

Carta tecnica provinciale, piano regolatore, ortofoto, catasto storico, piano paesaggistico ed altra documentazione interessante a scala territoriale sulla

Planungsgebietes können über die Online-Kartografie der Südtiroler Landesverwaltung (Geobrowser, Urbanbrowser, etc.) auch unter folgenden Internetadressen heruntergeladen werden:
<http://www.provinz.bz.it/informatik/themen/maps-webgis.asp>

Weiters stehen die Kartografie-Dienste der Gemeinde Sarntal (Vektorgrundkarte, Katastermappen, Bauleitplan und Adressen) unter folgender Adresse zur Verfügung:
<http://www.gemeinde.sarntal.bz.it>
Quicklink Kartografie, GIS-Dienste

zona di progetto possono essere scaricati dalla cartografia online della Provincia Autonoma di Bolzano (Geobrowser, Urbanbrowser, ecc.) al seguente indirizzo internet:
<http://www.provincia.bz.it/informatica/temi/maps-webgis.asp>

Inoltre è a disposizione il servizio di cartografia del Comune di Sarentino (Carta Tecnica Vettoriale, Catasto, piano urbanistico e indirizzi) al seguente indirizzo internet:
<http://www.comune.sarentino.bz.it/it>
Quicklink Kartografie, servizi GIS)